GEMENG manternach

Gemengebuet

N°1 / 2021

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

Sommaire

EDITORIAL VUM BUERGERMEESCHTER 3-4

NEIJOERS-USPROOCH VUM BUERGERMEESCHTER 5-8

GEMENGEROT 9

Gemengerotssëtzunge
vum 11.11.2020, 18.12.2020 an 03.02.2021 9-25
Personal 25-26
Chantiers 26
Subventions 27

OFFIZIELL MANIFESTATIOUNEN 28

Dag vum Bam 28
Holzstee 28
Maacher Lycée 29

OFFIZIELL MATDEELUNGEN 30

Avis au public 30
SMS2CITIZEN 30
Ruffbus 31
Super senior 32-33
Inhumation dans la nature 34

GRÉNGEN ECK 35

Eis Gemeng engagéiert sech am Naturschutz 35
Liichtblécker fir eis Ëmwelt 36
Home office 37
Sigre 38-39
Aktivität + Agenda „A Wiewesch" 40-41
EBL (Bella) 42

RÉTROSPECTIVE 43

D'Réckblend - Januar - Abrëll 1991 43-50

ÉTAT CIVIL DU 01.11.2020 - 28.02.2021 51

RECYCLE
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C008551
www.fsc.org

Imprimerie OSSA, Niederanven
PRINTED IN LUXEMBOURG

myclimate neutral Imprimerie
myclimate.org/01-18-878020

Editorial

VERSIOUN VUM 20.04.2021

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

seit engem gudde Joer si mir lo schonn am Corona-Krisemodus ënnerwee. Et war an ass fir eis alleguer eng schwéier Zäit, mee glécklecherweis ass mat de Vaccin'en endlech Liicht um Enn vum Tunnel ze gesinn. Fir dëse Prozess z'ënnerstëtzen huet d'Gemeng de vulnerabelen an eelere Leit de Ruffbus zur Verfügung gestallt. Et ass kloer, dass déi ganz Situatioun fir keen einfach ass an net jidderee frou mat verschiddene Mesuren ass, mee mir mussen eis alleguer zesummen nach e bësse gedëllegen an hoffen, dass et bis zum Enn vum Joer besser gëtt.

Fir de Rescht hu mir och weiderhi vill Projet'en an der Gemeng um Lafen. Beim Projet vum Pompjeesbau, der Crèche an de Stroossebauprojet'en zu Lelleg an zu Mënjecker hoffen ech, dass mer endlech besser viru kommen. Leider si mer do vu villen aneren Acteuren ofhängeg, bei deenen et net ëmmer gutt viru geet. Weider Detailer dozou fannt Dir och a menger Ried fir Neijoerschdag op der Säit 5. Besonnesch frou sinn ech, dass eise grousse Projet zu Berbuerg an der Weckerstrooss an am Bierg endlech ofgeschloss konnt ginn. Ech soen allen Awunner aus de respektive Stroosse Merci fir hiert Versteesdemech an hier Gedold, an denken dass d'Resultat gutt ginn ass. Dëse Projet war wichteg fir de Kanalsystem zu Berbuerg.

Als President vun der Sport- a Jugendkommissioun sinn ech houfreg dass mir kënnen nei Offere fir eis sportbegeeschtert Matbiergerinnen a Matbierger ubidden. Grad an der Corona-Zäit hu vill Leit hier Begeeschterung fir déi sportlech Aktivitéiten nei entdeckt an dofir war et eis wichteg, fir och als Gemeng mat verschiddenen Aktivitéiten do matzemaachen. Sou hu mir

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Depuis plus d'un an maintenant, nous faisons face à la crise du coronavirus. Il s'agissait – et il s'agit toujours – d'une période difficile pour chacun d'entre nous. Néanmoins, grâce aux vaccins, nous voyons poindre une lueur d'espoir au bout du tunnel. Pour accompagner ce processus, la commune met à disposition des personnes âgées et vulnérables le service du « Ruffbus ». Soyons clairs : cette situation n'est facile pour personne, et les différentes mesures sont contraignantes, mais nous devons toutes et tous – ensemble – faire preuve encore d'un peu de patience, en espérant que cette crise sera derrière nous d'ici la fin de l'année.

Pour le reste, de nombreux projets sont en cours dans la commune et nous souhaitons les voir avancer plus rapidement cette année. En effet, j'espère que les projets de la caserne des pompiers, de la crèche et de la construction routière à Lellig et à Münschecker pourront se concrétiser bientôt. Ces projets dépendent toutefois de nombreux acteurs qui, parfois, entravent leur progression. Vous trouverez plus de détails sur les projets dans mon discours de vœux à la page 5. Je me réjouis particulièrement de voir que le projet d'envergure à Berbourg, dans les rues « Weckerstrooss » et « Am Bierg », est terminé. Un grand merci à tous les riverains des rues respectives pour leur compréhension et leur patience. Je trouve d'ailleurs que le résultat est très réussi ! Un projet particulièrement important pour notre réseau de canalisations à Berbourg.

En tant que Président de la commission consultative du sport et de la jeunesse, je suis très fier de pouvoir proposer de nouvelles offres à nos concitoyennes et concitoyens amateurs de

mat eisem Ufängercours fir Jogger eng Offer fir Jiddereen, dee sech well an der Grupp dem Lafe widmen. Weiderhin ass och geplangt fir dës Joer eng éischte Kéier bei der Nuit des Sports matzemaachen. Hei kënnt Dir eis verschidden attraktiv Sportsveräiner aus der Gemeng besser kenneléieren an eventuell Member bei hinne ginn, wann dat nach net de Fall sollt sinn.

Ech well awer och un eis Subside fir Vëlo'en erënneren, mat deene mir eis Biergerinnen a Bierger beim Kaf vun engem Drotiesel ënnerstëtzen a si sou wëlle motivéieren, Sport ze maachen. A well de Vëlo jo momentan an der Moud ass, hu mir eis och gemellt, fir dës Joer beim „Velosummer", dee jo d'lescht Joer e grousse Succès kannt huet, matzemaachen.

Ech wënschen Iech vill Spaass beim Liesen an duerchkucken vum Buet a bleift alleguer gesond.

Jempi HOFFMANN
Buergermeeschter / *Bourgmestre*
Jean-pierre.hoffmann@manternach.lu

sport. En cette période de crise de la COVID-19, de nombreuses personnes ont (re)découvert le sport, raison pour laquelle il était important pour nous, en tant que commune, d'y participer en proposant différentes activités sportives. Il existe ainsi une offre de course à pied pour débutants qui souhaitent découvrir le jogging en groupe. La commune envisage également de participer cette année pour la première fois à la Nuit des Sports. Un événement qui permet aux citoyennes et aux citoyens de mieux connaître les différentes associations sportives de la commune et de devenir membre si cela n'est pas encore le cas.

Je souhaite également vous rappeler nos aides pour l'acquisition d'un vélo. Elles permettent de donner un coup de pouce à nos citoyennes et citoyens qui souhaitent s'acheter une bicyclette et de les encourager à pratiquer une activité physique. Et comme le vélo a la cote en ce moment, nous avons exprimé notre souhait de participer cette année au « Velosummer », qui a connu un franc succès l'année dernière.

Je vous souhaite une bonne lecture du Buet. Restez en bonne santé !

Neijoërsusprooch

https://vimeo.com/496631060

NEIJOERS-USPROOCH VUM BUERGERMEESCHTER

Léif Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng Manternach,

Ech wënschen iech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot all Guddes am Joer 2021, a virun allem natierlech eng gutt Gesondheet, well dat ass dat Wichtegst, grad an dëse schwieregen Zäiten. Ech hoffen dir konnt trotz allem e schéint Fest mat ärer Famill feieren, och wann et des Joer natierlech anescht war.

Ech hunn haut d'Geleeënheet op e schwéiert Joer 2020 zeréck ze blécken, an duerno e klengen Ausbléck op 2021 ze maachen.

D' Joer 2020 war vum Coronavirus staark beanträchtegt. Wärend iwwer 2 Méint ware mir am komplette Lockdown an och fir de Recht war näischt méi, wéi et mol war. Mir hunn als Gemeng versicht, sou séier wéi méiglech d' Mesure vun der Regierung um Terrain ëmzesetzen an och eise Biergerinnen a Bierger weiderhin e gudden an effikasse Service ze bidden. Doriwwer eraus hu mir och een Akaafsservice fir eeler a vulnerabel Leit op d' Bee gesat. Ech profitéieren dofir vun der Geleeënheet fir alle fräiwëllegen, déi sech gemellt hunn Merci ze soen. E grousse Merci awer och un eist Gemengepersonal, d' Vertrieder vum CGDIS, dem Léierpersonal an de Leit aus de Maison Relais an der Crèche, déi eng enorme schwéier Tâche an der Zäit haten an och dem gesamte Kranken a Fleegepersonal. Ouni hiren exemplareschen Asaz wär et nach vill méi schwéier ginn, wéi et scho war. Ech well och de Veräiner aus der Gemeng Merci soen, déi keng einfach Zäit haten an dëser Kris. Si droe vill zum soziale Liewen an der Gemeng bei an dofir war et eis e immens wichteg, si weider ze ënnerstëtzen, ëmmer een oppent Ouer fir si ze hunn an si ze ënnerstëtzen.

Natierlech sinn duerch de Lockdown eis Projeten méi lues wéi geplangt viru gaangen. Trotzdeem konnte mir de Réaménagement

DISCOURS DU NOUVEL AN PAR MONSIEUR LE BOURGMESTRE

Chères citoyennes, chers citoyens de la commune de Manternach,

Au nom du collège échevinal et du conseil communal, je vous adresse nos meilleurs vœux pour 2021 ! Nous vous souhaitons surtout une bonne santé – bien le plus précieux – notamment en ces temps difficiles. J'espère que vous avez pu malgré tout passer de belles fêtes de fin d'année entouré de votre famille, bien qu'elles aient été inédites cette année.

C'est aujourd'hui l'occasion pour moi de revenir sur une année 2020 difficile et de faire des perspectives pour 2021.

L'année 2020 a été fortement impactée par le coronavirus. Nous avons vécu un confinement total de plus de 2 mois, et plus rien n'a été comme avant. En tant que commune, nous nous sommes efforcés d'appliquer les mesures le plus rapidement possible sur le terrain, tout en essayant de continuer à assurer un service de qualité pour nos citoyennes et citoyens. Nous avons également mis sur pied un service de courses destiné aux personnes âgées et vulnérables. J'en profite pour remercier chaleureusement tous les bénévoles. Un grand merci également à notre personnel communal, aux représentants du CGDIS, aux enseignants et au personnel de la Maison Relais et de la crèche, qui ont dû relever des défis inédits pendant cette période, ainsi qu'à l'ensemble du personnel médical et soignant. En effet, sans leur engagement exemplaire, la situation aurait été bien pire. Je remercie également les associations et les clubs de la commune qui ont également souffert pendant cette période. Ils contribuent grandement à la vie sociale de la commune, raison pour laquelle ils ont toujours pu compter sur le soutien de la commune.

Bien évidemment, en raison du confinement, nos projets ont avancé moins vite que prévu.

vun der Kanalisatioun am Kéiwee zu Berbuerg ofschléissen an och de Projet am Bierg respektiv der Weckerstrooss ass a senger Endphase. Des Projeten sinn enorme wichteg fir dem demographesche Wuesstem gerecht ze ginn. Och wann d' Leit zu Berbuerg doduerch leider vill gestéiert gi waren, ass et fir hier Zukunft a fir déi vun alle Bierger. Och d'Chantieren ënnert dem Buedem däerfen net vergiess ginn an do waart an de nächste Joren vill Aarbecht op eis, fir eis Retarden opzehuelen.

Des weideren hunn mir am Hierscht och de séchere Schoulwee kënne presentéieren. An der Zesummenaarbecht mat de Kanner an hiren Elteren sinn hei Problemer am Stroosseverkéier identifizéiert ginn an versicht ginn, se mat neie Mesurë wéi neie Stroosseverengungen ze behiewen. Och hei waart nach vill Aarbecht op eis. Beim „séchere Schoulwee" handelt et sech em e Projet, dee wuel ni ganz ofgeschloss ass. Et kommen ëmmer rëm nei Erausfuerderungen a Problemer op eis duer, fir déi mir versiche Léisungen ze fannen.

Bei der Schoul hu mir vum Synecosport aus déi flott Spillplaz fir d'Kanner fäerdeg gestalt kritt. Mir hunn och weider Ziler a punkto enger méi nohalteger a klimafrëndlecher Gemeng erreecht. Sou hu mir et dann och fäerdeg bruecht, innerhalb vu net mol dräi Joer de Sëlwerstatus am Klimapakt ze erreechen. Dat ass eng grouss Leeschtung an dofir soen ech all de bedeelegte Persounen e grousse Merci.

Am Joer 2021 waarde vill grouss Erausfuerderungen op eis: mir wäerte weider musse géint de Virus kämpfen a solidaresch zouenee sinn. Ech sinn iwwerzeegt dass mir dat kennen zesumme packen. Mee och als Gemeng hu mir eis vill virgeholl, och wann duerch d'Coronakris eis Recetten, déi mir vum Staat kréien em ca 1,3 Milliounen Euro par Rapport zu de Previsiounen erof ginn. Dat bedeit fir eis awer net dass mir Projeten sträichen oder no hanne verleeën, och wann et sécherlech zu Retarde komme wäert. Mat eisem Budget, dee mir am Gemengerot unanime gestëmmt hunn, huele mir eis vill fir. Et ass eis wichteg, weider am Sënn vun eise Matbiergerinnen a Matbierger ze investéieren, an dat op eng kontrolléiert Aart a Weis, ouni méi auszeginn wéi mer zur Verfügung hunn. All Investment vun haut ass eng Plus-value fir d'Liewensqualitéit vun eis Alleguer an der Zukunft.

Toutefois, nous avons pu achever les travaux de réaménagement de la canalisation dans le « Kéiwee » à Berbourg, et le projet dans les rues « Am Bierg » et « Weckerstrooss » est dans sa phase finale. Des projets indispensables pour pouvoir répondre à la croissance démographique. Bien que ces travaux puissent occasionner un désagrément pour les habitants de Berbourg, rappelons qu'il s'agit d'un investissement pour notre avenir et que les travaux sont dans notre propre intérêt. Il ne faudra pas non plus oublier les chantiers sous-terrain qui nous occuperont encore un certain temps si nous souhaitons rattraper nos retards.

En automne, nous avons également pu présenter notre « séchere Schoulwee » : dans un processus participatif incluant élèves et parents, nous avons identifié les dangers de la circulation routière et avons pris de nombreuses mesures pour les réduire, tels que le rétrécissement de la chaussée. Beaucoup de travail nous attend dans les années à venir. En effet, le projet « séchere Schoulwee » est un projet qui ne sera jamais vraiment terminé. Nous sommes sans cesse confrontés à de nouveaux défis et problèmes, pour lesquels nous nous efforçons de trouver des solutions.

Près de l'école, le Synecosport a aménagé une très belle aire de jeux pour les enfants. En termes de développement durable et de respect du climat, notre commune a également atteint d'autres objectifs. En effet, en à peine trois ans, nous avons réussi à atteindre le statut argent du PacteClimat. Une performance incroyable – merci à toutes les personnes impliquées !

En 2021, de grands challenges nous attendent. Quoiqu'il en soit, nous devrons continuer à lutter contre le virus et à rester solidaires les uns avec les autres. Je suis certain que nous pouvons y arriver. En tant que commune, nous avons beaucoup de projets, même si nos recettes ont diminué de 1,3 millions d'euros par rapport aux prévisions à cause de la crise du coronavirus. Cela ne signifie pas pour autant que des projets seront supprimés ou reportés, même si certains devront prendre du retard. Notre budget, voté unanimement au conseil communal, nous permet de nous fixer des objectifs ambitieux. En effet, il est indispensable d'investir pour nos concitoyennes et concitoyens, de façon contrôlée, sans dépenser outre mesure. Tout investissement que nous réalisons aujourd'hui constitue demain une plus-value pour la qualité de vie de nous tous.

Wéi eise PAG dat virgesäit, wäerte mir och weiderhin op eng moderat Aart a Weis wuessen, ouni eise ländlechen Duerfcharakter ze verléieren. Dofir ass et eis wichteg, och fir eis Kanner ze investéieren. Eng Crèche soll zu Manternach an der aler Gemeng, zesumme mat enger Annexe entstoen, sou kann dëst Gebai rëm valoriséiert ginn, ouni dass d'Veräiner et musse verloossen. Am Sënn vun der Nohaltegkeet soll hei och eng zentral Heizung erstoen, déi op fossil Energië verzicht. Dëse Projet ass momentan an der Ausschaffung a sollt am Joer 2024 fäerdeg gestallt ginn. Dat ass mol de virleefege Plang.

An dem Kontext soll och gekuckt ginn, fir eis Maison Relais vum Synecosport eventuell an e puer Joer auszebauen. Fir de Service un de Bierger an de nächste Joren ze verbesseren, gëtt eist Gemengenhaus konforme a behënnertegerecht amenagéiert an de Späicher gëtt ausgebaut.

D' Projete vum bezuelbare Wunnraum an dem neie Pompjeesbau si leider net sou viru gaangen wéi mir eis et gewënscht hunn, mee och hei wëlle mir nächst Joer weider dru schaffen a wa méiglech gutt viru kommen. Leider gi sou Projet'en oft vun de verschiddenen Instanze gebremst an dofir musse mir wieder um Ball bleiwen.

A Saache Sécherheet op de Stroosse wäerte mir am nächste Joer verschidde Mesuren huelen, genau wéi a punkto Nohaltegkeet, an dat beispillsweis mat Photovoltaikanlagen an der leschter Etapp vun der LED-Beliichtung an den Dierfer. Fir eis Dierfer méi attraktiv ze gestalte sollen nei Stroosseschëlder kommen an Informatiounspanneauen.

Mee och op de Stroossen gëtt weider geschafft: sou soll, wéi gesot de Projet um Bierg an am neie Wee zu Berbuerg fäerdeg gestallt ginn, genau wéi de Scheedbierg zu Lelleg de Projet Maacherwee zu Mënjecker soll endlech ugoen, genausou wéi d' Renaturéierung zu Lelleg. Hei soll duerch eng Kanaltrennung de Problem vun den Iwwerschwemmunge geléist ginn. Menjecker soll dann och un déi nei Kläranlage zu Maacher ugeschloss ginn. Zu Manternach gëtt de Projet ausgeschafft fir an der Syrdallstrooss souwuel een Trottoir wéi och eng anstänneg Internetverbindung ze bréngen. Leider dauert dëse Projet nach laang an ech bieden em

Comme le prévoit notre PAG, nous continuerons à grandir de manière modérée, sans perdre notre caractère villageois. Ainsi, il est également important d'investir pour nos enfants. Une crèche verra le jour à Manternach, dans l'ancienne mairie, ainsi qu'une annexe. Ce projet, permettra de revaloriser le bâtiment, sans que les associations soient obligées de le quitter. Dans le cadre du développement durable, il est prévu d'y installer un chauffage central qui renonce à l'énergie fossile. Ce projet est en cours d'élaboration et devrait voir le jour en 2024 selon le planning.

Dans ce contexte, il est également envisageable d'agrandir notre Maison relais du Synecosport dans quelques années. Afin d'améliorer les services proposés aux citoyens dans les années à venir, notre mairie fera l'objet de travaux d'aménagements pour pouvoir accueillir les personnes à mobilité réduite, et les greniers seront également transformés.

Le projet de logements abordables et celui de la nouvelle caserne des pompiers n'ont malheureusement pas avancé comme nous l'aurions souhaité, mais nous continuerons à y travailler en espérant avancer rapidement. Malheureusement, ces projets impliquent différentes instances, ce qui entrave leur progression. Nous devons donc les suivre de très près.

En ce qui concerne la sécurité routière, différentes mesures seront prises dans les années à venir, également en termes de développement durable, tel que l'installation de panneaux photovoltaïques dans la dernière étape de l'éclairage LED des villages. Afin de rendre nos villages plus attrayants, de nouveaux panneaux de signalisation et d'informations seront installés.

Différentes rues sont toujours en travaux. L'objectif est de terminer le projet dans les rues « um Bierg » et « Am neie Wee » à Berbourg, ainsi que « Scheedbierg » à Lellig. Le projet « Maacherwee » à Münschecker devrait enfin commencer, de même que la renaturation à Lellig. Une séparation des canaux devrait ici résoudre le problème des inondations. Münschecker devrait aussi être raccordé à la station d'épuration de Grevenmacher. A Manternach, un projet est à l'étude afin d'aménager un trottoir dans la rue « Syrdallstrooss » et d'installer une bonne

Gedold. Dat selwecht gelt beim Projet an der Hiel zu Lelleg.

Dir gesitt och 2021 hu mir vill Aufgabe virun eis a mir hoffen, dass mer gutt viru kommen. Dat wichtegst ass awer, dass dir an är Léifst all gesond bleift a mir des Kris sou gutt a sou séier wéi méiglech iwwerstinn.

Ech wënschen iech all Guddes fir 2021,

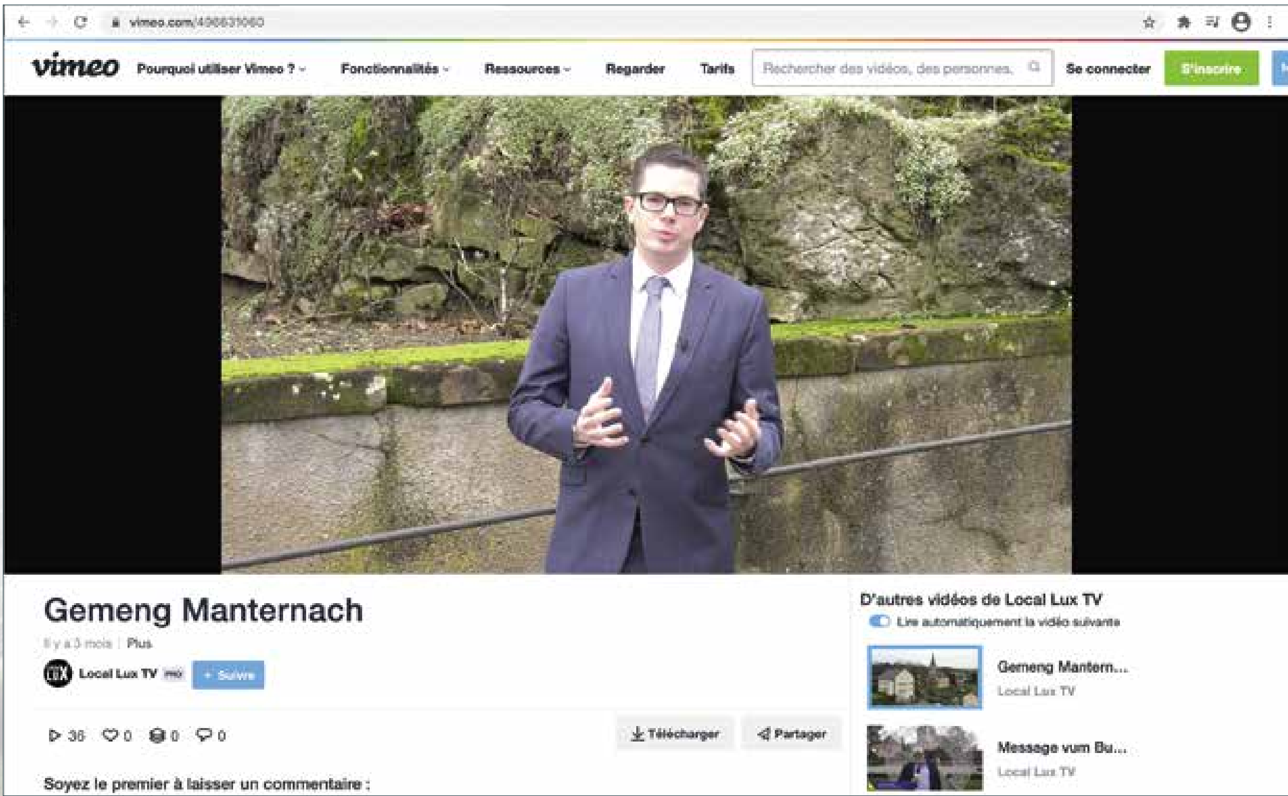
Jempi HOFFMANN
Buergermeeschter

connexion Internet. Malheureusement, ce projet prendra encore beaucoup de temps, je vous remercie donc de votre patience. Il en va de même pour le projet « An der Hiel » à Lellig.

Comme vous venez de le lire, beaucoup reste à faire en 2021, et nous espérons pouvoir avancer à un rythme soutenu. Cependant, le plus important est que vous, ainsi que vos proches, restiez en bonne santé et que nous puissions sortir de cette crise le plus rapidement possible.

Je vous souhaite à toutes et à tous une très belle année 2021,

Jempi HOFFMANN
Bourgmestre



GEMENGEROTSSËTZUNG VUM 11. NOVEMBER 2020

DAGESUERDNUNG

A geschlossener Sëtzung

1. Nominatioun op de Posten vum Ingénieur diplomé

An der ëffentlecher Sëtzung

2. Unhuele vum Plan de Gestion fir d'Joer 2021 vum Triage vu Manternach
3. Unhuele vu Recetten
4. Ufro fir eng nei Grafkonzessioun
5. Décisioun zu der Affektatioun vun der Indemnité compensatoire oder der Renonciatioun vun der Indemnité compensatoire fir de PAP „A Kouler" zu Manternach
6. Unhuelen vun engem Règlement temporaire de circulation
7. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten
8. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froen vun de Conseilleren

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
THEISEN Claude, Schäffen
KLEIN-SEIL Henriette, MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, Gemengeréit

Absent:

a) entschëllegt: THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI Alice, HELLERS Frank, Gemengeréit;

b) onentschëllegt: /

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 NOVEMBRE 2020

ORDRE DU JOUR

En séance à huis clos

1. Nomination au poste vacant d'ingénieur diplômé

En séance publique

2. Approbation du plan de gestion annuel 2021 du triage de Manternach
3. Approbation de recettes
4. Attribution d'une nouvelle concession tombale
5. Décision concernant une affectation de l'indemnité compensatoire ou de la renonciation de l'indemnité compensatoire du PAP « A Kouler » à Manternach
6. Approbation d'un règlement temporaire de circulation
7. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents
8. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
THEISEN Claude, Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, Conseillers

Absents :

a) excusé(e)s : THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI Alice, HELLERS Frank Conseillers

b) sans motif : /

A geschlossener Sëtzung

1. Nominatioun op de Posten vum Ingénieur diplomé

Eng Persoun ass op de vakante Posten vum Ingénieur diplomé genannt ginn.

2. Unhuele vum Plan de Gestion fir d'Joer 2021 vum Triage vu Manternach

En séance à huis clos

1. Nomination au poste vacant d'ingénieur diplômé

Une personne a été nommée au poste vacant d'ingénieur diplômé.

2. Approbation du plan de gestion annuel 2021 du triage de Manternach

Den Här Luc Roeder huet de Plan de Gestion fir d'Joer 2021 vum Triage vu Manternach presentéiert. D'Investissementer belafen sech op 95.089,12€ an d'Einnamen op 66.400 €. Et gëtt deemno eng Perte vun 28 689,12 € festgehalen. De Plan de Gestion ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn.

3. Unhuele vu Recetten

Folgend Recetten sinn eestëmmeg vun de Memberen vum Gemengerot ugeholl ginn:

Monsieur Luc Roeder a présenté le plan de gestion 2021 du triage de Manternach. Le montant des investissements se chiffre à 95.089,12 € et les revenus à 66.400 €. On doit arrêter une perte de 28 689,12 €. Le plan de gestion a été approuvé à l'unanimité des voix des membres présents.

3. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

TITRES DE RECETTES 2020

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/180/288180/99001	Remboursement autres apports en capital, Fonds et Fonds associatifs ; Remboursement des dépenses extraordinaires de l'Office social commun	1.610,00 €
2/135/706120/99001	Mise à disposition de main d'œuvre et utilisation des machines/engins communaux	17.310,00 €
2/260/768000/99001	Remboursement dépenses ordinaires de l'Office social commun de Grevenmacher	4.513,46 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pèche	226,55 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	1.040,48 €
2/624/748350/99001	Remboursement des dégâts causés à la voirie et aux trottoirs	60,00 €
	Total :	**24.760,49 €**

4. Ufro fir eng nei Grafkonzessioun

D'Ufro fir eng nei Grafkonzessioun op de Numm Dourdil-Diniz ass eestëmmeg vun de Membere vum Gemengerot ugeholl ginn.

5. Decisioun zu der Affektatioun vun der Indemnité compensatoire oder der Renonciatioun vun der Indemnité compensatoire fir de PAP „A Kouler" zu Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir eng Indemnité compensatoire anzeféieren, ënnert der Forme, dass d'Propriétairen den Espace vert innerhalt vum genannte PAP mussen amenagéieren , an dat am Accord mam Fierschter vu Manternach. Et sollen entweder Beem oder Hecken ugeplanzt ginn.

6. Unhuelen vun engem Règlement temporaire de circulation

De Gemengerot huet eestëmmeg een Verkéiersreglement, wat d'Urgence fir den Zäitraum vum 9. November um 08h00 bis den 16. November um 06h00 huet misse geholl ginn, confirméiert. Et

4. Attribution d'une nouvelle concession tombale

La demande pour l'attribution d'une concession tombale au nom de Dourdil-Diniz a été approuvée par tous les membres présents du conseil communal.

5. Décision concernant une affectation de l'indemnité compensatoire ou de la renonciation de l'indemnité compensatoire du PAP « A Kouler » à Manternach

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de demander une indemnité compensatoire sous forme que les propriétaires doivent aménager l'espace vert public à l'intérieur du PAP en question, et ceci en commun accord avec le préposé forestier du triage de Manternach et en implantant des arbres et/ou des arbustes.

6. Approbation d'un règlement temporaire de circulation

Le conseil communal a confirmé, à l'unanimité des voix des membres présents, un règlement temporaire de circulation d'urgence du 9 novembre

handelt sech ëm eng Spärung op béide Säiten an der Syrdallstrooss op der Héischt vum Passage à Niveau PN73.

7. Syndikater / Commissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

SIDEST: Fir d'Gemeng Manternach ass fir d'Joer 2021 de Projet vum Raccordement vun der Kanalisatioun vu Mënjecker un déi nei Kläranlag zu Gréiwemaacher am Budget vum SIDEST virgesinn. Doniewent ginn Etüde gemaach fir d'Kläranlage zu Manternach ze moderniséieren an / oder ze vergréisseren.

SIDERE: De Budget fir d'Joer 2021 ass gestëmmt ginn. Aktuell huet de Syndikat bei de Prozedure fir de Bau vun engem neien Haaptsëtz Problemer mam Ëmweltministère.

SYNECOSPORT: De Buergermeeschter Jean-Pierre Hoffmann huet dem gesamte Personal vum Schoulsite zu Berbuerg fir hier gutt Aarbecht an de schwieregen Corona-Zäiten félicitéiert. Wat de Budget fir d'Joer 2021 ugeet, sou kann een déi geplangte sécherheetstechnesch „mise en conformité" vum ale Schoulgebai souwéi eng Etüd fir en eventuellen Ausbau vun der Maison Relais ervirhiewen.

8. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froen vun de Conseilleren

Am Kader vum „Dag vum Bam", wäerten d'Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot am Respekt vun de sanitäre Mesuren een Nëssert bei der Kierch zu Lelleg planzen. Leider kënnen d'Bierger aus der Gemeng dës Joer net dobäi sinn. Fir den Esprit vun dësem Dag an de nohaltege Gedanken awer opliewen ze loossen offréiert d'Gemeng all Stot een Uebstbam.

Doniewent huet de Buergermeeschter och nach folgend zwee Projet'en annoncéiert:

- De Bau vun enger neier Crèche zu Manternach,
- Den Ausbau vum Späicher vum Gemengenhaus fir méi Aarbechtsplaz ze schafen. Am Kader vun dësen Aarbechte soll d'Gemenghaus och sécherheetstechnesch konform gesat ginn.

Dës Projet'en wäerten dem Gemengerot an enger Aarbechtssëtzung presentéiert ginn.

De Buergermeeschter informéiert d'Conseilleren dass si, op Grond vun der aktueller Situatioun, och per Visiokonferenz kënnen um Gemengerot deelhuelen.

2020 de 8h00 au 16 novembre 2020 à 6h00 concernant la route Syrdallstrooss, laquelle a été barrée à la hauteur du passage à niveau PN73, pour toute circulation dans les deux sens.

7. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SIDEST : Pour notre commune, il faut noter qu'un raccordement du village Münschecker à la station d'épuration de Grevenmacher sera réalisé. Le projet est inscrit dans le Budget 2021 du SIDEST. En outre, une étude concernant la station d'épuration de Manternach va aussi être lancée, afin de prévoir la modernisation et/ou l'agrandissement des installations en question.

SIDERE : Le Budget 2021 a été voté au sein du SIDERE. Cependant, le syndicat doit faire face à différents problèmes d'autorisation de la part du Ministère de l'environnement concernant la construction du siège.

SYNECOSPORT : Monsieur le Bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN a félicité tout le personnel de l'école et de la maison relais faisant face à la situation difficile du coronavirus.

En ce qui concerne le Budget 2021, il faut mettre en évidence le projet de la mise en conformité de l'ancien immeuble scolaire et l'étude concernant une éventuelle extension de la maison relais.

8. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Dans le cadre de la journée de l'arbre, le conseil communal et le collège échevinal vont planter un noyer près de l'église à Lellig, tout en respectant les mesures sanitaires. Malheureusement, cette année les citoyens ne peuvent pas y participer. Afin de laisser vivre l'esprit de la journée de l'arbre auprès des citoyens, la commune offre un arbre à chaque ménage.

En outre, Monsieur le Bourgmestre annonce deux projets, à savoir :

- La construction d'une nouvelle crèche à Manternach,
- L'aménagement des combles de la mairie afin de créer plus d'espace de travail. Cet aménagement sera aussi accompagné par une mise en conformité de la mairie.

Les projets en question vont être présentés au conseil communal lors d'une réunion de travail.

En ce qui concerne la participation des conseillers aux réunions du conseil communal, Monsieur le Bourgmestre, Jean-Pierre Hoffmann explique aux conseillers qu'une participation via visio-conférence soit toujours possible.

GEMENGEROTSSËTZUNG VUM 18. DEZEMBER 2020

DAGESUERDNUNG

A geschlossener Sëtzung

1. Ernennung vun engem Gemengenemployé A2

An der ëffentlecher Sëtzung

2. Unhuele vu Recetten
3. Avis bezüglech dem Projet vum Bau vun enger neier Loftlinn fir den Transport vun elektrescher Energie vun 380KW Spannung an Ofbau vun der bestoender Linn vun 220KW Spannung
4. Ëmbenennung vun enger Strooss zu Manternach
5. Unhuelen vun engem Akt
6. Unhuelen vun engem Contrat de bail tëscht der Gemeng an der Administration de la Nature et des Forêts
7. Unhuelen vum virleefegen Budget vum CIGR
8. Unhuelen vun temporären Verkéiersreglementer
   8.1. „am Er" zu Berbuerg
   8.2. „am Burfeld" zu Manternach
9. Unhuelen vun Ännerungen vun Verkéiersreglementer
   9.1. „Duerfstrooss" zu Mënjecker
   9.2. „um Bierg" zu Berbuerg
10. Budget
    10.1. Vote vum rektifizéierte Budget 2020
    10.2. Vote vum Buget 2021
11. Ausbau vum Späicher vum Gemengenhaus
    11.1. Unhuelen vum Projet
    11.2. Unhuelen vum Devis
12. Syndikater/Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegueierten/Presidenten
13. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren
14. Virkafsrecht

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
THEISEN Claude, Schäffen
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI Alice (Punkt 1-9), MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle (2-13), HELLERS Frank, Gemengerot

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 DÉCEMBRE 2020

ORDRE DU JOUR

En séance à huis clos

1. Nomination au poste vacant d'employé communal A2

En séance publique

2. Approbation de recettes
3. Avis concernant le projet de construction d'une nouvelle ligne aérienne de transport d'énergie électrique d'une tension de 380kV incluant le démantèlement de la ligne aérienne existante d'une tension de 220kV
4. Dénomination d'une rue à Manternach
5. Approbation d'un acte
6. Approbation d'un contrat de bail avec l'Administration de la Nature et des Forêts
7. Approbation du budget prévisionnel du CIGR
8. Approbation de règlements temporaires de circulation
   8.1. rue « Am Er » à Berbourg
   8.2. rue « Am Burfeld » à Manternach
9. Approbation d'une modification du règlement de circulation
   9.1. rue « Duerfstrooss » à Münschecker
   9.2. rue « um Bierg » à Berbourg
10. Budget
    10.1. Vote du Budget rectifié 2020
    10.2. Vote du Budget initial 2021
11. Aménagement des combles de la mairie
    11.1. Approbation du projet
    11.2. Approbation du devis
12. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents
13. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers
14. Droit de préemption

Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
THEISEN Claude, Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI Alice (points 1-9), MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle (points 2-13), conseillers

Absent:

a) entschëllegt: SCHRAM-PETRI Alice (Punkt 10-14), KRIER-STEINMETZ Isabelle (Punkt 1 & 14)

b) onentschëllegt: /

Absents :

a) excusé(e)s : SCHRAM-PETRI Alice (points 10 – 14), KRIER-STEINMETZ Isabelle (points 1 & 14)

b) sans motif : /

A geschlossener Sëtzung

1. Ernennung vun engem Gemengenemployé A2

Eng Persoun ass op de fräie Post vum Gemengenemployé A2 ernannt ginn.

An der ëffentlecher Sëtzung

2. Unhuele vu Recetten

Déi folgend Recette goufen eestëmmeg vun de Membere vum Gemengerot ugeholl:

En séance à huis clos

1. Nomination au poste vacant d'employé communal A2

Une personne a été nommée au poste vacant d'employé communal A2.

En séance publique

2. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

TITRES DE RECETTES 2020

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/170/707120/99001	Impôt commercial 1er avance	37 000,00 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial 2ième avance	31 000,00 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial 4ième avance	31 000,00 €
2/413/708211/99001	Location chasse	1 615,19 €
2/120/746000/99001	Indemnités d'assurance touchées suite à un sinistre	425,94 €
	Total :	**101 041,13 €**

3. Avis bezüglech dem Projet vum Bau vun enger neier Loftlinn fir den Transport vun elektrescher Energie vun 380KW Spannung an Ofbau vun der bestoender Linn vun 220KW Spannung

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg de folgenden Avis ugeholl:

3. Avis concernant le projet de construction d'une nouvelle ligne aérienne de transport d'énergie électrique d'une tension de 380kV incluant le démantèlement de la ligne aérienne existante d'une tension de 220kV

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents l'avis suivant :

„Der Gemeinderat Manternach stellt fest,

- *dass auf Grund des demografischen Wachstums die bestehenden Infrastrukturen den ansteigenden Energiebedarf nicht mehr gesichert abdecken können;*
- *dass die Creos in Zusammenarbeit mit der Firma Amprion aus Deutschland aus diesen Gründen den Bau einer neuen Hochspannungsleitung plane;*

Der Gemeinderat Manternach begrüßt,

- *die geplante Modernisierung des Netzes sowie die angestrebte Verbesserung der Lebensqualität der Bevölkerung;*
- *die Absicht, die bestehenden Hochspannungsleitungen durch weiter von den Wohngebieten entfernte Leitungen zu ersetzen;*

- *dass durch die neuen Maßnahmen viele Masten und Freileitungskilometer aus dem Landschaftsbild entfernt werden;*

Der Gemeinderat Manternach ist besorgt,

- *wegen der heute schon beträchtlichen Ein- und Auswirkungen der Hochspannungsleitungen nahe den Wohngebieten, besonders in der Ortschaft Berburg, auf die menschliche Gesundheit wie auch auf Flora und Fauna;*
- *dass es augenscheinlich nicht geplant ist, die Freileitungen in der Nähe der Wohngebiete durch Erdkabel zu ersetzen;*

Der Gemeinderat Manternach bedauert,

- *dass im Vorfeld der Informationskampagne (Flyer an alle Haushalte) zu diesem Großprojekt die betroffenen Gemeinden nicht in Kenntnis gesetzt wurden und somit den besorgten Bürgern gegenüber schlecht informiert entgegentraten;*
- *insgesamt eine mangelnde Kommunikation und Transparenz des Netzbetreibers und des Umweltministeriums mit den Gemeindeverantwortlichen;*

Der Gemeinderat Manternach fordert;

- *dass alle Freileitungen, welche in unmittelbarer Nähe zu Wohngebieten liegen, möglichst durch Erdkabel ersetzt werden;*
- *eine umfassende Informationskampagne für alle Bürger der betroffenen Gemeinden zu den Risiken und Vorteilen der neuen Hochspannungsleitungen;*
- *dass, falls dies nicht möglich sein sollte, alle Freileitungen auf einer Distanz von mindestens 50 m von der Perimetergrenze gebaut werden sollen;*
- *dass man die zwei nördlichen Trassen bevorzugt, jedoch die dritte Trasse, die Richtung Lellig geht ablehnt."*

4. Ëmbenennung vun enger Strooss zu Manternach

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg decidéiert d'Strooss, déi tëschent dem Haus n° 13 an n° 16 vun der Syrdallstrooss zu Manternach erof verleeft, „Däichwee" ze nennen.

5. Unhuele vun Akten

5.1. Tauschakt

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg en Tauschakt tëschent der Gemeng Manternach an enger Privatpersoun ugeholl fir déi bestoend Situatioun ze reegelen.

4. Dénomination d'une rue à Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'attribuer le nom « Däichwee » à la rue descendante entre la maison n° 13 et n°16 de la rue Syrdallstrooss à L-6850, Manternach.

5. Approbation d'actes

5.1. Acte d'échange

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte d'échange entre un particulier et la commune de Manternach afin de régulariser la situation existante.

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
1381/4108	Duerfstrooss	place	11 centiares
1381/4109	Duerfstrooss	place	1 centiare
1408/4132	Duerfstrooss	place	11 centiares
1408/4133	Duerfstrooss	place	1 centiare
1408/4134	Duerfstrooss	place	11 centiares
1408/4135	Duerfstrooss	place	1 are 82 centiares

1412/4155	Duerfstrooss	place	14 centiares
1412/4156	Duerfstrooss	place	26 centiares
1412/4157	Duerfstrooss	place	44 centiares
1381/4106	Duerfstrooss	place, voirie	6 centiares
1382/4107	Duerfstrooss	place	2 centiares
1399/4104	Duerfstrooss	place	50 centiares
1419/4128	Duerfstrooss	place	16 centiares

5.2. Cessioun

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg e Cessiounsakt am Kader vum PAP „um Groesteen" zu Menjecker ugeholl.

Duerch dësen Akt trëtt d'Societeit BUILD-INVEST SA déi folgend Parzelle an der Gemeng Manternach, Sektioun C vu Mënjecker of:

5.2. Acte de cession gratuite

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte de cession gratuite, dans le cadre du PAP « um Groesteen » à Münschecker.

Moyennant cet acte, BUILD-INVEST S.A. cède la parcelle suivante sise dans la commune de Manternach, section C de Münschecker :

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
150/1895	Op de Groesteen	place verte	1 are 63 centiares

5.3. Tauschakt

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg en Tauschakt am Kader vum PAP „um Groesteen" zu Menjecker ugeholl, fir déi bestoend Situatioun mat de Limitten vum Domaine Public ze reegelen.

5.3. Acte d'échange

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte d'échange dans le cadre du PAP « um Groesteen » à Münschecker afin de régulariser la situation existante avec les limites du domaine public.

Numéro cadastral	Lieu-dit	Nature	Contenance
150/1880	Op de Groesteen	place	1 centiare
150/1881	Op de Groesteen	place	1 centiare
150/1882	Op de Groesteen	place	1 centiare
150/1883	Op de Groesteen	place	1 centiare
150/1884	Op de Groesteen	place	2 centiares
150/1885	Op de Groesteen	place	1 centiare
150/1886	Op de Groesteen	place voirie	1 centiare
150/1887	Op de Groesteen	place voirie	1 centiare
150/1888	Op de Groesteen	place voirie	13 centiares

6. Unhuelen vun engem Contrat de Bail tëschent der Gemeng an der Administration de la Nature et des Forêts

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg de Contrat de Bail, tëschent dem Etat du Grand-Duché de Luxembourg an der Gemeng Manternach,

6. Approbation d'un contrat de bail avec l'Administration de la Nature et des Forêts

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le contrat de bail entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'Administration communale de Manternach

betreffend d'Locatioun vun enger Garage vun enger Gesamtfläch vun 133m², am Centre Kräizstrooss zu L-6939 Lelleg, 6A, Duerfstrooss, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Manternach, Sektioun D, ënnert der Nummer 836/2999, deen den 9. Dezember 2020 ënnerschriwwe ginn ass, ugeholl.

D'Administration de la Nature et des Forêts huet missen aus hirem ale Gebai zu Berbuerg erausplënneren an dofir stellt d'Gemeng Manternach dem Atelier vun der Administratioun provisoresch d'Gebailechkeeten zu Lelleg zur Verfügung, bis dass en neien Atelier gebaut ass.

7. Unhuelen vum virleefegen Budget vum CIGR

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg de virleefege Budget vum CIGR, deen d'Gemeng Manternach betrëfft, ugeholl.

Total Recetten	131 557.97 €
Total Depensen	131 322.03 €

Den Deel, deen d'Gemeng muss bezuelen, beleeft sech op 97 289.36€.

8. Unhuelen vun temporären Verkéiersreglementer

8.1. „am Er" zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg en temporär Verkéiersreglement, wat duerch e Chantier an der Strooss „am Er" zu Berbuerg néideg ginn ass, ugeholl.

8.2. „am Burfeld" zu Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg en temporärt Verkéiersreglement gestëmmt, fir ze garantéieren, dass am Noutfall Rettungscamionen kënnen duerch d'Strooss „Am Burfeld" zu Manternach fueren. Dofir gëtt e Parkverbuet op der ganzer Längt, vis à vis vun den Haiser N° 1A-5A an 7-9, souwéi virun den Haiser N° 10-11 agefouert.

9. Unhuelen vun Ännerungen vun Verkéiersreglementer

9.1. „Duerfstrooss" zu Mënjecker

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Ännerung vun engem Verkéiersreglement an der „Duerfstrooss" zu Mënjecker, betreffend e Parkverbuet tëschent der Kräizung „um Bierg" an dem Haus n°7 an op der ganzer rietser Säit vun der „Duerfstrooss", ugeholl.

9.2. „um Bierg" zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Ännerung vun engem Verkéiersreglement an der Strooss „um Bierg" zu Berbuerg ugeholl. Nom Reamenagement vun der Strooss muss d'Verkéiersreglement un déi nei Situatioun ugepasst ginn, fir gesetzeskonform ze ginn an fir dass d'Ännerungen, déi vum Projet virgesi waren, kënnen a Kraaft trieden.

concernant la location du garage d'une surface totale de 133 m² du Centre culturel Kräizstrooss, sis à L-6939 Lellig, 6A, Duerfstrooss inscrit au cadastre de la commune de Manternach, section D sous le numéro 836/2999 signé en date du 9 décembre 2020.

L'Administration de la Nature et des Forêts s'est vu confrontée avec la situation de devoir quitter les locaux loués à Berbourg. Par conséquent, l'Administration communale de Manternach héberge provisoirement l'atelier de l'Administration de la Nature et des Forêts à Lellig jusqu'au moment où un nouvel atelier a été construit.

7. Approbation du budget prévisionnel du CIGR

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le budget prévisionnel du CIGR concernant la commune de Manternach.

Total des recettes	131 557.97 €
Total des dépenses	131 322.03 €

La part que l'administration communal doit payer se chiffre à 97 289.36 €.

8. Approbation de règlements temporaires de circulation

8.1. rue « Am Er » à Berbourg

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix des membres présents un règlement temporaire de circulation d'urgence, dû à un chantier dans la rue « Am ER » à Berbourg.

8.2. rue « Am Burfeld » à Manternach

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix des membres présents un règlement temporaire de circulation d'urgence pour garantir le passage des services de secours dans la rue « am Burfeld » à Manternach. Le stationnement est interdit sur toute la longueur (vis-à-vis des maisons n°1A-5A et 7-9 et devant n°10-11).

9. Approbation d'une modification du règlement de circulation

9.1. rue « Duerfstrooss » à Münschecker

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal dans la Duerfstrooss à Münschecker et d'interdire le stationnement entre l'intersection avec la rue « Um Bierg » et la maison n° 7 et du côté droit de la rue Duerfstrooss à Münschecker.

9.2. rue « um Bierg » à Berbourg

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal dans rue « Um Bierg » à Berbourg. Suite au projet de réaménagement de la rue « Um Bierg » il y a lieu d'adapter la réglementation

10. Budget

10.1. Vote vum rektifizéierte Budget 2020

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg de rektifizéierte Budget 2020 ugeholl.

10.2. Vote vum Budget 2021

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg de Budget 2021 ugeholl.

à la nouvelle situation afin de se conformer avec la loi et mettre en vigueur tous les changements dus au projet en question.

10. Budget

10.1. Vote du Budget rectifié 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le budget rectifié 2020.

10.2. Vote du Budget initial 2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le budget initial 2021.

BUDGET INITIAL 2021	
Budget ordinaire	
Boni présumé fin 2020	4 795 856,90 €
Recettes	8 402 987,95 €
Dépenses	7 005 416,45 €
Boni	6 193 428,40 €
Budget extraordinaire	
Recettes	200 578,00 €
Dépenses	6 048 047,10 €
Mali	5 847 469,10 €
BONI définitif	345 959,30 €
Des investissements importantes	
Redressement du CR 139 entre Lellig et la station d'épuration	906 000,00 €
Réfection et assainissement de la rue Maacherwee à Münschecker	592 000,00 €
Aménagement des combles de la mairie	765 730,14 €
Crèche à Manternach - études - planification	375 000,00 €
Hall pour le CGDIS - études	40 000,00 €
Renouvellement de l'éclairage public LED	40 000,00 €
Raccordement du village Münschecker à la station d'épuration de Grevenmacher dans le BUDGET du SIDEST	
Panneaux photovoltaïques (Centre culturel Kueb & Centre Culturel Kraizstrooss)	55 000,00 €
Dépenses en relation avec la pandémie du COVID-19	20 000,00 €
Alimentation du fonds de réserve	2020 : 680000 € 2021: 320000 € = 1000000 €

Et huet kee Projet opgrond vun der Covid 19 Pandemie misten annuléiert ginn an dank hirer solider finanzieller Situatioun kont d'Gemeng hir geplangten Projeten duerchféieren.

11. Ausbau vum Späicher vum Gemengenhaus

11.1. Unhuelen vum Projet

De Gemengerot huet de Projet vum Ausbau an der Upassung vum Gemengenhaus eestëmmeg ugeholl.

Aucun projet a été annulé à cause de la pandémie du COVID 19 et grâce à son état financier solide, la commune a pu continuer la planification des projets.

11. Aménagement des combles de la mairie

11.1. Approbation du projet

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le projet d'aménagement et la mise en conformité de la maire.

11.2. Unhuelen vum Devis

Den Devis fir den Ausbau an d'Upassung vun der Gemeng ass eestëmmeg ugeholl ginn.

Ausbau vum Gemengenhaus: 765 730.14€ TTC.
Upassung vum Gemengenhaus: 196 068.60€ TTC.

12. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten / Presidenten

SYNECOSPORT:
De Syndikat SYNECOSPORT huet de Projet fir eng Photovoltaique-Anlag lancéiert. De Syndikat stellt an deem Kader d'Diecher vun de Schoulgebaier zu Verfügung fir dorop Photovoltaique-Anlagen ze installéieren. Den Energiepark Réiden këmmert sech em d'Gestaltung an em de Verkaf vun der Parts'en, den Opbau an em all déi administrativ Formalitéiten souwéi em d'Gerance an em d'Iwwerwaachung vun den Anlagen. D'Bedeelegungen ginn an enger Société civile regroupéiert.

Wat d'Situatioun an der Schoul wärend der Covid-19 Pandemie betrëfft, sou goufen et och e puer Fäll vun Infektiounen an der Schoul. Allerdéngs war den Infektiounstaux ganz kleng. D'Enseignanten hunn eng ganz gutt Aarbecht geleescht a sou war d'Situatioun zu all Moment ënner Kontroll.

SIDERE:
Den Här Buergermeeschter huet Explikatiounen ginn iwwer d'Alerte wéinst enger eventueller Waasserverschmotzung duerch den Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est.

13. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

D'Aktioun vun der Gemeng, fir all Stot aus der Gemeng Manternach am Kader vum nationalen „Dag vum Bam" e Bam ze schenken, ass an der Gemeng ganz gutt ukomm. Am Ganzen hunn 134 Stéit vun dëser Aktioun profitéiert.

Zum Schluss huet de Schäfferot sech beim Personal fir hir gutt Aarbecht bedankt a jidderengem eng Corbeille mat regionalen Produkter geschenkt.

14. Virkafsrecht

14.1

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert säin Virkafsrecht op folgenden Parzellen net geltend ze maachen:

- section D de l'église n° cad. 378/2536, 384/2542, 406/218, 406/219 au lieu-dit „op der Steekaul" à Berbourg et
- section E de berbourg n°cad. 963/2563, 963/3164, 964/2660, 964/3165 au lieu-dit „beim dënne Bësch".

11.2. Approbation du devis

Les devis concernant l'aménagement et de la mise en conformité de la maire a été approuvé à l'unanimité des voix des membres présents.

aménagement de la mairie 765 730,14 € TTC.
mise en conformité de la mairie 196 068,60 € TTC.

12. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT :
Le syndicat SYNECOSPORT a lancé le projet d'une installation photovoltaïque. Le syndicat Synecosport met à disposition les toits des bâtiments de l'école pour y implanter l'installation photovoltaïque. L'Energiepark Réiden s'occupe de la conception, de la promotion de vente des parts, du montage et de toutes les formalités administratives ainsi que de la prise en charge de la gérance/surveillance de l'installation. Les participants sont regroupés au sein d'une société civile.

En ce qui concerne la situation scolaire durant la pandémie du COVID-19, il faut noter que le SYNECOSPORT a aussi connu quelque cas d'infections. Néanmoins, le nombre de personnes infectées été très faible. Un très bon travail a été réalisé par tous les enseignants et la situation était toujours sous contrôle.

SIDERE :
Monsieur le bourgmestre informe et explique l'alerte sur le risque d'une éventuelle pollution de l'eau potable émis par le Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est.

13. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

L'action d'encouragement des citoyens de la commune de Manternach à participer à la journée nationale de l'arbre, en offrant à chaque ménage de la commune de Manternach un arbre à planter dans les alentours de la maison, a été un succès. En effet, 134 ménages ont participé à cette action.

Finalement, le collège échevinal tient à remercier le personnel pour le travail accompli et leur a offert une corbeille contenant des produits de producteurs régionaux.

14. Droit de préemption

14.1

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ne pas exercer son droit de préemption pour les parcelles suivantes, à savoir :

- section D de l'église n° cad. 378/2536, 384/2542,

14.2

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert säin Virkafsrecht op folgenden Parzellen net geltend ze maachen:

- section E de berbourg n°cad. 1216/3985, 1216/3986, et 1216/3987 au lieu-dit „um Bierg" à Berbourg.

406/218, 406/219 au lieu-dit « op der Steekaul » à Berbourg et

- section E de berbourg n°cad. 963/2563, 963/3164, 964/2660, 964/3165 au lieu-dit « beim dënne Bësch ».

14.2

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ne pas exercer son droit de préemption pour les parcelles suivantes, à savoir :

- section E de berbourg n°cad. 1216/3985, 1216/3986, et 1216/3987 au lieu-dit « um Bierg » à Berbourg

GEMENGEROTSSËTZUNG VUM 3. FEBRUAR 2021

DAGESUERDNUNG

A geschlossener Sëtzung

1. Provisoresch Ernennung vun engem Gemengesekretär
2. Ernennung vun engem Member fir de Comité de Direction vun der MEC asbl

An der ëffentlecher Sëtzung

3. Unhuele vu Recetten
4. Virkafsrecht
5. Unhuelen vun engem temporären Verkéiersreglement
6. Unhuelen vun Devisen fir d'Astandsetzung vu Feldweeër an der Gemeng Manternach
7. Unhuelen vun engem Morcellement
8. Unhuelen vun enger punktueller Ännerung vum PAP „Um Bierg"
9. Ufro fir d'Kapell zu Manternach als „Monument national" ëmzeklasséieren
10. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten/ Presidenten
11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren
12. CIGR – Decisioun betreffend de Remboursement
13. Unhuelen vun enger Ännerung am Verkéiersreglement

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL LE 3 FÉVRIER 2021

ORDRE DU JOUR

En séance à huis clos

1. Nomination provisoire au poste vacant du secrétaire communal
2. Désignation d'un représentant communal membre du comité de direction MEC asbl

En séance publique

3. Approbation de recettes
4. Droit de préemption
5. Approbation d'un règlement temporaire de circulation
6. Approbation des devis concernant la remise en état du chemin rural dans la commune de Manternach
7. Approbation d'un morcellement
8. Approbation d'une modification ponctuelle du PAP « Um Bierg »
9. Demande de classement de la chapelle de Münschecker comme monument national
10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents
11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers
12. CIGR – Décision de remboursement
13. Approbation d'une modification du règlement de circulation

Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre

KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
THEISEN Claude, Schäffen
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI Alice (ausser Punkten 7 an 12), MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Frank, Gemengerot

Absent:

a) entschëllegt: SCHRAM-PETRI Alice (Punkten 7 an 12)

b) onentschëllegt: /

KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
THEISEN Claude, Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI Alice (sauf points 7 & 12), MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, conseillers

Absents :

a) excusé(e)s : SCHRAM-PETRI Alice (points 7 & 12)

b) sans motif : /

A geschlossener Sëtzung

1. Provisoresch Ernennung vun engem Gemengesekretär

Eng Persoun ass provisoresch op de fräie Post vum Gemengesekretär ernannt ginn.

2. Ernennung vun engem Member fir de Comité de Direction vun der MEC asbl

Eng Persoun ass als Member fir de Comité de Direction vun der MEC asbl ernannt ginn.

En séance à huis clos

1. Nomination provisoire au poste vacant du secrétaire communal

Une personne a été nommée provisoirement au poste vacant du secrétaire communal.

2. Nomination d'un représentant communal membre du comité de direction MEC asbl

Une personne a été nommée au poste de représentant communal membre du comité de direction MEC asbl.

An der ëffentlecher Sëtzung

3. Unhuele vu Recetten

Déi folgend Recette goufen eestëmmeg vun de Membere vum Gemengerot ugeholl:

En séance publique

3. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents :

TITRES DE RECETTES 2020

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/135/706120/99001	mise à disposition de main d'œuvre et utilisation des machines /engins communaux	40,00 €
2/170/744560/99001	FGDC Tranche Décembre 2020	666 159,00 €
2/170/707110/99001	Impôt foncier	0,00 €
2/180/748391/99001	TVA à récupérer de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	2 995,50 €
2/260/748380/99001	Remboursement d'hébergement d'urgence	4 543,85 €
2/411/708211/99001	Fermage / location de terres agricoles	4 060,57 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	1 318,99 €
2/624/748350/99001	Remboursement des dégâtes caussés à la voirie et aux trottoirs	135,00 €
	Total :	**6792,91 €**

4. Virkafsrecht

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert säin Virkafsrecht op folgenden Parzellen net geltend ze maachen:

4. Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ne pas exercer son droit de préemption pour les parcelles suivantes, à savoir :

- section A de LELLIG n° cad. 729 et 730 au lieu-dit „A FOL" à Lellig

5. Unhuelen vun engem temporären Verkéiersreglement

Wéinst Bauaarbechten am „Maacherwee" zu Mënjecker gëtt d'Verkéiersreglement vum 8. Februar 2021 bis den 28 Juli 2021 geännert. De Gemengerot approuvéiert zu 8 géint 1 Stëmmen fir d'Verkéiersreglement am „Maacherwee" zu Mënjecker wéi follegt ze änneren:

- section A de LELLIG n° cad. 729 et 730 au lieu-dit « A FOL » à Lellig

5. Approbation d'un règlement temporaire de circulation

A l'occasion de travaux de construction dans la rue « Maacherwee » à Münschecker, il y a lieu de réglementer la circulation entre le 8 février 2021 et le 28 juillet 2021.Le conseil communal approuve 8-1 de modifier le règlement de circulation communal dans la rue « Maacherwee » à Münschecker comme suit :

Art.1er.

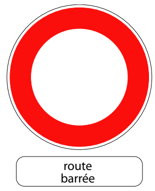
Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

5e SECTION : ROUTE BARREE

ART. 1/5/1: Route barrée

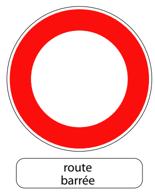
Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux.

Cette réglementation est indiquée par le signal C2a « route barrée ».



Art.2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le Maacherwee à Münschecker (Mënjecker) est complétée par les dispositions suivantes :

Article	Libellé	Situation	Signal
1/5/1	Route barrée	à moitié à la hauteur de la maison n°5	
5/2/1	Stationnement interdit	vis-à-vis de la maison n°5	

Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

6. Unhuelen vun Devisen fir d'Astandsetzung vu Feldweeër an der Gemeng Manternach

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg d'Devisen fir d'Astandsetzung vun Feldweeër ugeholl:

- Devis iwwer e Montant vun 210.000.- € ttc fir

6. Approbation des devis concernant la remise en état des chemins ruraux dans la commune de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les devis concernant les chemins ruraux comme suit :

d'Astandsetzung vum Feldwee um lieu-dit: „op dem Milleker", zu Manternach, „virun den Espen", „am Leesefeld" a „Koufeld" zu Lelleg (projet 201179)

- Devis iwwer e Montant vun 49.000.- € fir de Belag um Feldwee um lieu-dit „Am Nidderbann" zu Manternach ze erneieren (projet 201178)

7. Unhuelen vun engem Morcellement

De Gemengerot huet eestëmmeg de Morcellement fir de Projet N°PDP-010-A vun der Societéit gap SARL ugeholl.

8. Unhuelen vun enger punktueller Ännerung vum PAP „Um Bierg"

De Gemengerot huet eestëmmeg eng punktuell Ännerung vum PAP „Um Bierg" ugeholl. Duerch dës Ännerung ginn Stëtzmaueren am PAP erlaabt. Dës huele manner Plaz ewech wéi aner Léisungen an erlaben et de Leit hir Gäert besser kënnen ze notzen.

9. Ufro fir d'Kapell zu Manternach als „Monument national" ëmzeklasséieren

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir eng Demande ze maachen fir d'Kapell zu Mënjecker als „Monument national" klasséieren ze loossen.

D'Kapell ass 1625 gebaut an 1656 zerstéiert ginn. Aus architektonescher Siicht ass de Chouer vun der Kapell aus der gotescher Zäit, 1716 erëm opgebaut ginn an den Altor aus der Barock-Zäit ass mat Holzschnitzereien geschmückt ginn. Ausserdeem läit d'Kapell um Jakobswee, e Pilgerwee dee schonn zu de réimeschen Verkéiers-Achsen gehéiert huet.

10. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten /Presidenten

SYNECOSPORT:
Déi aktuell Situatioun ass relativ positiv. D'Personal huet d'Situatioun gutt am Gréff. Ausserdeem ass d'Zesummenaarbecht mat der Maison Relais exemplaresch.

De Projet fir d'Installatioun vun enger Photovoltaïque-Anlag um Daach vun de Schoulgebaier war e vollen Erfolleg. Am Summer fänken d'Aarbechten heivir un.

Nodeems en néie Logo fir de Synecosport ausgeschafft ginn ass, ass de Syndikat elo amgaang un enger neier Homepage ze schaffen, déi Informatiounen iwwer d'Schoul an d'Maison Relais liwwere wäert.

SIDERE:
De Syndikat SIDERE hat eng Entrevue mat der AGE, fir hinnen hir Bedenken zum Virfall vum 11. Dezember 2020 ze ënnerbreeden. No dësem Virfall war eng Entrevue néideg ginn, fir de Service ze verbesseren.

- devis au montant de 210.000.- € ttc pour la remise en état du chemin rural au lieu-dit : « op dem Milleker », à Manternach, « virun den Espen », « am Leesefeld » et « Koufeld » à Lellig (projet 201179)
- devis au montant de 49.000.- € pour la mise en œuvre d'enrobés bitumineux sur le chemin rural au lieu-dit « Am Nidderbann » à Manternach (projet 201178)

7. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal approuve à l'unanimité le morcellement selon le projet n°PDP-010-A de la société gap s.à r.l.

8. Approbation d'une modification ponctuelle du PAP « Um Bierg »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la modification ponctuelle du PAP « Um Bierg ». Le but du changement du PAP « um Bierg » est d'autoriser des murs de soutènement dans la zone du PAP. Contrairement aux remblais, les murs de soutènement nécessitent moins d'espace et permettent une meilleure utilisation des jardins privés.

9. Demande de classement de la chapelle de Münschecker comme monument national

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents de formuler une demande de classement de la chapelle de Münschecker comme monument national.

La chapelle de Münschecker date de 1625 et a été détruite en 1656. D'un point de vue architectural, le chœur de la chapelle de Münschecker, avec ses têtes de consoles archaïques, datant de l'époque gothique a été reconstruit en 1716 et le maître-autel, d'époque baroque, est décoré de sculptures sur bois.

En outre, la chapelle est située sur un des chemins de pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle, chemin qui faisait déjà partie des axes romains dans notre région.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT :
La situation actuelle est plutôt positive. Le personnel gère bien la situation. En plus, la collaboration avec la Maison Relais est exemplaire.

En outre, le projet d'implantation d'une installation photovoltaïque sur les toits des bâtiments scolaires a été un grand succès. L'installation va être réalisée en été.

Après la création d'un nouveau logo pour le syndicat SYNECOSPORT, le syndicat est en train d'élaborer

BESCHKIERFECHT:
D'Gemeng Manternach hat bis elo ee Begriefnis um regionalen Bëschkierfecht. De Bëschkierfecht ass eng néi Alternativ zu den bis elo bekannten Bäisetzungen an den Urnen oder Griewer. Aktuell hëlt d'Nofro no natierlechen Bäisetzungen am Bësch zou.

WAASSERSCHUTZZONEN:
Den Delegéierten vum Comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel du Mëllerdall huet de Gemengerot informéiert, dass d'Reglement iwwer d'Schafen vun Waasserschutzzonen ronderëm d'Drenkwaasseranzuchsgebitt endlech a Kraaft getrueden ass.

Dës Zonen wäerten dozou féieren, dass d'Waasserqualitéit erhalen, wann net souguer verbessert gëtt, an och dass d'Waasserquantitéit erhale bléift. An de Waasserschutzzonen ginn all Bau, Installatioun, Lagerung, Aarbechten an Aktivitéiten, déi der Qualitéit vum Drénkwaasser schuede kéinten verbueden, reglementéiert oder ënner Oplagen gestallt.

KULTUR- & GESCHICHTS-KOMMISSIOUN:
De President vun der Kommissioun huet de Gemengerot informéiert, dass si, zesumme mam Schäfferot amgaang sinn e Projet ze plangen, fir Informatiouns-Tafelen an allen Dierfer vun der Gemeng opzestellen.

Ausserdeem huet den Här Buergermeeschter informéiert, dass hien eng Entrevue mam Preposé vum Triage vu Manternach hat, fir driwwer ze diskutéieren ob et méiglech wär eng kleng Restauratioun am Centre d'Accueil „a Wiewesch" ze installéieren. Den Här Roeder huet allerdéngs erkläert dass hir Direktioun doriwwer nët erfreet wär.

11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot iwwer den aktuellen Stand vum Projet fir de Bau vun enger Crèche informéiert. Ausserdeem huet hien d'Iddee an de Verlaf vun deem neien Fernwärme-System erkläert, deen déi 4 Gebaier kann hëtzen: d'Gemeng, d'Kierch, de Centre Culturel Fiisschen an déi néi Crèche. Nodeems verschidden Analysen an Optrag gi waren, ass sech fir de System mat Pellets decidéiert ginn.

Weiderhin huet den Här Buergermeeschter sech erfreet gewisen dass d'Aktioun am Kader vum „Dag vum Bam" esou e groussen Erfolleg war an huet annoncéiert, dass d'Gemeng sech och dës Joer um „Velosummer 2021" géif bedeelegen.

Hien huet erkläert, dass de Chantier „um Bierg" zu Berbuerg geschwënn mam Erneieren vum Stroossebelag virun der Kierch ofgeschloss gëtt.

un site internet, lequel contient des informations scolaires et des renseignements de la Maison Relais.

SIDERE :
Le syndicat SIDERE a eu une entrevue avec l'AGE, afin de présenter toutes les doléances concernant l'incident du 11 décembre 2020. Après cet incident, cette entrevue est devenue nécessaire pour améliorer le service.

BESCHKIERFECHT :
En ce qui concerne notre participation dans le cimetière régional forestier, on peut signaler que la commune de Manternach a depuis sa création déjà eu une inhumation au cimetière forestier. Le cimetière forestier représente une nouvelle alternative aux services existants comme les enterrements en urne ou les columbaires. Le nombre de gens recherchant le caractère naturel de la forêt comme dernier lieu de repos est actuellement en croissance.

WAASSERSCHUTZZONEN :
Le représentant du comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel du Mëllerdall informe le conseil communal que finalement le règlement portant création de zones de protection autour du site de captage d'eau souterraine est en vigueur.

Ces zones ont pour objectif de préserver voire d'améliorer la qualité de l'eau souterraine et de préserver sa quantité. Dans les zones de protection seront interdites, réglementées ou soumises à autorisation tous ouvrages, installations, dépôts, travaux ou activités susceptibles de porter atteinte à la qualité de l'eau ou à son débit exploitable.

KULTUR- & GESCHICHTS-KOMMISSIOUN :
Le président de la commission consultative informe le conseil communal, que la commission ensemble avec le collège des bourgmestre et échevins sont en train de planifier un projet lequel consiste à réaliser des panneaux informatifs dans toutes les localités de la commune de Manternach.

En outre, Monsieur le bourgmestre annonce qu'il a eu une entrevue avec le préposé du triage forestier de Manternach, afin de discuter la possibilité de la création d'une petite restauration au Centre d'accueil « A Wiewesch ». Cependant, Monsieur Roeder a fait passer le message, que sa direction ne semble pas être enchantée par cette idée.

11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre met le conseil communal au courant de l'évolution du projet de construction d'une crèche. En plus, il présente l'idée et le tracé du système de chauffage urbain qui produit la chaleur nécessaire pour quatre bâtiments publics, à savoir :

Ausserdeem huet den Här Buergermeeschter informéiert, dass d'Stroosseschëlder an der Gemeng ausgetosch ginn. Dëse Projet ass am Budget vum Joer 2021 berécksiichtegt ginn.

A punkto Personal huet den Här Buergermeeschter erkläert, dass den Här Ben THILL vum 1. Abrëll 2021 un am Service technique op der Gemeng wäert schaffen.

Fir ofzeschléissen huet den Här Buergermeeschter vun der Entrevue tëschent dem Schäfferot an dem Kierchefong bericht. Hien hat hei missen dréngend intervenéieren, well d'Fiichtegkeet an der Kierch zu Berbuerg de kriteschen Wäert iwwerschratt hat. De Schäfferot huet missen handelen, fir eventuell Schied ze vermeiden. An der Reunioun mam Kierchefong ass festgehale ginn, dass d'Kierch méi misst gehëtzt ginn fir d'Fiichtegkeet ze reduzéieren.

12. CIGR – Decisioun betreffend de Remboursement

Opgrond vun engem Bréif vum CIGR huet de Gemengerot missen decidéieren ob se

- op de Remboursement vu Recetten, déi am Kader vun den Aktivitéiten vum Service de proximité am Joer 2021 realiséiert gi sinn, zu Gonschte vun der Gemeng verzichten. De Montant vun 3.181,76 Euro géif dann op de Bäitrag vun der Gemeng fir de Finanzement vum regionalen Programm vum CIGR Kanton Gréiwemaacher fir d'Joer 2021 ugerechent ginn,

oder

- de Remboursement vun deenen 3.181,76 Euro zu Gonschten vun der Gemeng froën.

Eestëmmeg huet de Gemengerot fir de Remboursement vun deenen 3.181,76 Euro gestëmmt.

13. Unhuelen vun enger Ännerung am Verkéiersreglement

Déi folgend Ännerung vum Verkéiersreglement an der rue St. Désert zu Manternach ass vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn:

la mairie, l'église, le centre culturel FIISSCHEN et la nouvelle crèche. Après avoir lancé des études d'analyses de chauffage, un system de chauffage à base de pellets a été choisi.

Monsieur le Bourgmestre exprime encore une fois que l'action du « Dag vum Baam » a connu un succès formidable. En outre, il annonce que la commune de Manternach participera cette année à l'initiative du « Vëlosummer 2021 ».

Monsieur le Bourgmestre communique que le chantier « Um Bierg » à Berbourg sera bientôt terminé. La dernière section consiste dans la réfection de la rue, en face de l'église à Berbourg.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre explique que les panneaux des rues vont être remplacés. Le montant du projet en question est aussi prévu dans le budget 2021.

En ce qui concerne les affaires du personnel, Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que Monsieur Ben THILL renforcera à partir du 1er avril 2021 l'équipe du service technique.

Finalement, Monsieur le Bourgmestre signale que le collège échevinal avait une entrevue avec le Kierchefong. Monsieur le Bourgmestre a dû intervenir en toute urgence, car dans l'église de Berbourg l'humidité atmosphérique a dépassé un seuil critique. Le collège échevinal était forcé de réagir, pour prévenir des dégâts éventuels. Par conséquent, il a été décidé lors de la réunion avec le Kierchefong d'augmenter la température de l'église jusqu'à la température nécessaire pour descendre cette humidité atmosphérique.

12. CIGR – Décision de remboursement

Suite à la lettre du CIGR, le conseil communal a dû prendre une décision concernant le remboursement ou le non-remboursement, à savoir :

- de renoncer au remboursement en faveur de la commune des recettes réalisées dans le cadre des activités du service de proximité en 2020. Le montant de 3181,76 euros est à rajouter à la mise communale de l'année 2021 pour le financement du programme du CIGR Canton Grevenmacher.

ou

- de demander le remboursement à la commune du montant de 3181,76 euros.

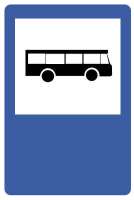
Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de demander le remboursement du montant de 3181,76 euros.

13. Approbation d'une modification du règlement de circulation

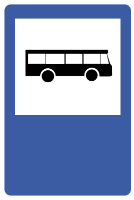
Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal dans la rue St Désert à Manternach comme suit,

Art.1er

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la rue St Désert à Manternach (Manternach) est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	à la hauteur de la maison 25, de deux côtés	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue St Désert à Manternach (Manternach)** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	à la hauteur de la maison 22, de deux côtés	

Art.2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

PERSONAL

Mäin Numm ass Claire Pierret, ech si 35 Joer al, si bestuet, hunn 2 Kanner a wunnen zu Manternach.

Säit dem 1. Januar 2021 schaffen ech als Redacteur am Sekretariat vun der Gemeng.

Virdrun hunn ech zu Gréiwemaacher um Enregistrement geschafft, wou ech och scho vill Kontakt mat de Gemengen aus der Ëmgéigend hat.

Ech freeë mech op meng nei Erausfuerderung an op de Kontakt mat de Leit aus eiser Gemeng.

Mäi Numm ass Marc Lommer, ech sinn 38 Joer al, bestuet an hunn 2 Kanner. Den 1. Februar 2021 gouf ech op der Gemeng Manternach als Chargé d'études agestallt. Virdrun war ech 10 Joer laang bei engem Bureau d'études an hu Projeten zu Lëtzebuerg an am Ausland geplangt an realiséiert. Ech trieden d'Relève vum Germain Mathay un. Ech wënschen dem Germain vill Spaass op senger neier Aarbechtsplaz a freeë mech op d'Aufgaben a menger Funktioun als Responsablen vum Service Technique an der Gemeng Manternach.

Moien,

Ech sinn de Raul Jimenez.

Ech si 45 Joer al.

Gebuer sinn ech an der Dominikanescher Republik. Mat 13 Joer sinn ech op Losheim am See an Däitschland komm, a sinn do grouss ginn.

Säit 2004 wunnen ech zu Lëtzebuerg a säit 2015 wunnen ech zu Lelleg, si bestued a mir hunn 2 wonnerbar Kanner.

Ech si frou en Deel vun eiser flotter Gemeng ze sinn.

CHANTIERS

Scheedbierg Lelleg

An der Strooss „Um Scheedbierg" sinn d'Reseauen bis un d'Perimetergrenz verlängert ginn. Dës Aarbechte sinn esou wäit ofgeschloss an et feelt nach just de leschte Stroossebelag.

Um Scheedbierg sinn och Aarbechten amgaang fir den Accès an d'Kierch behënnertegerecht ze gestalten. Ausserdeem gi 5 Parkplazen do amenagéiert.

Berbourg

D'Aarbechten an de Stroossen „Um Bierg" a „Weekerstrooss" si Mëtt Mäerz ofgeschloss ginn.

Waasserspender

Beim Centre Nature et Forêt „A Wiewesch" ass e Waasserspender installéiert ginn. Hei ka jidderee sech wärend dem ganze Joer frësch Drénkwaasser zapen.

Subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

1. La mise en place de capteurs solaires thermiques
2. Installations photovoltaïques
3. Réduction de la consommation énergétique dans les maisons d'habitation existantes (Assainissement énergétique)
4. La mise en place d'installations permettant l'exploitation énergétique du bois
5. Récupération d'eau de pluie
6. Acquisition d'un cycle à pédalage assisté (type E-bike)
7. Acquisition d'un cycle ordinaire neuf

Nouveau: cycle ordinaire neuf
participation forfaitaire de 75 €

INFO | www.manternach.lu
secretariat@manternach.lu

KlimaPakt
European Energy Award

https://www.manternach.lu/fr/Pages/Subside-pour-l'utilisation-rationnelle-de-l'%c3%a9nergie.aspx

Offiziell Manifestatiounen

DAG VUM BAM

HOLZSTEE

BERBUERG

den 8.5.2021

um 10:00 Auer

Strooss Berbuerg →Wecker

PO 21

MAACHER LYCEE

Mir sinn **op** fir lech!

Mir sinn do fir lech!

PORTES OUVERTES

- Visite virtuelle en ligne
- Visites guidées individuelles sur rendez-vous
- Possibilité de préinscription

Informations et formulaires disponibles sur notre site

po.maacherlycee.lu

18, rue de Muenschecker | L-6760 Grevenmacher
Tél: 75 06 65 - 0
www.maacherlycee.lu
E-mail: secretariat@mlg.lu

MAACHER LYCEE

AVIS AU PUBLIC

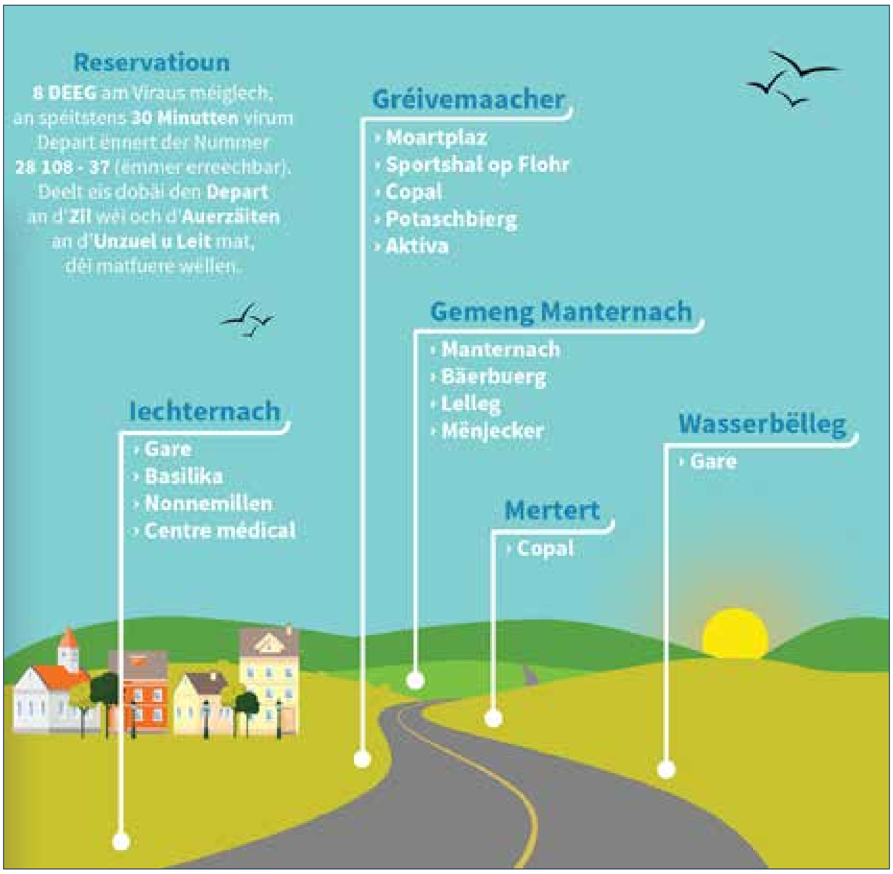
- Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 10 juin 2020 (délibération 48/2020), d'approuver les tarifs de location de matériel (832xecbf5/DZ)

  Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.
- Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 3 février 2021 (délibération 08/2021), d'approuver l'adaptation de la proposition de modification ponctuelle du PAP Um Bierg suivant la décision ministérielle du 20 novembre 2020.
- Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 3 février 2021 (délibération 07/2021), de se prononcer en faveur du morcellement des terrains se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon plan de mesurage n°756 de la société BCR SARL sous les numéros 164/4176, 164/4177, 164/4178, 164/4179, 165/4180 dans la section B de Manternach.
- Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 24 mars 2021 (délibération 20/2021), de se prononcer en faveur du morcellement de la parcelle 849/3275, section A de Lellig, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon plan d'implantation (Plan M2) du 17 mars 2021.

SMS2CITIZEN

SMS2CITIZEN

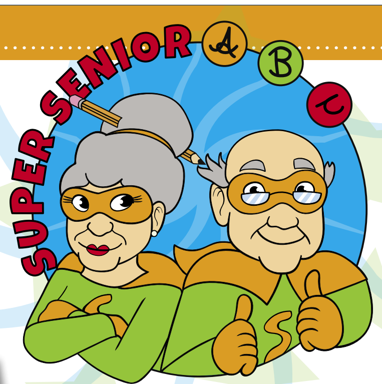
RUFFBUS
MANTERNACH
28 108-37
24h
Lundi au Vendredi
de 8h30 à 17h30
PRIX & INFOS
1 €
Aller simple
2 €
Aller/retour
10 €
Carnet à 10 courses
Le transport de poussettes et de fauteuils roulants est possible.
Gratuit pour enfants en-dessous de 8 ans accompagnés d'un adulte.
manternach
emile weber
KlimaPakt


Reservatioun
8 DEEG am Viraus méiglech,
an speitstens 30 Minutten virum
Depart ënnert der Nummer
28 108 - 37 (ëmmer erreechbar).
Deelt eis dobäi den Depart
an d'Zil wéi och d'Auerzäiten
an d'Unzuel u Leit mat,
déi matfuere wëllen.
Gréivemaacher
› Moartplaz
› Sportshal op Flohr
› Copal
› Potaschbierg
› Aktiva
Gemeng Manternach
› Manternach
› Bäerbuerg
› Lelleg
› Mënjecker
Iechternach
› Gare
› Basilika
› Nonnemillen
› Centre médical
Wasserbëlleg
› Gare
Mertert
› Copal

Äert Kand huet Schwieregkeete beim Léieren ?
Da wennt Iech un de **SUPER SENIOR!**

Votre enfant a des difficultés scolaires ?
Faites appel au **SUPER SENIOR !**

O seu filho ou a sua filha têm problemas na escola ?
Chame o **SUPER SENIOR !**



NEW IN MOSELLE REGION

Léierproblemer mat Ärem Kand?

Aërt Kand huet Schwieregkeeten a verschiddene Fächer. Et kritt sech net richteg organiséiert an huet nach net déi ideal Method fonnt fir ze léieren. Et traut sech wéineg zou. Dir hutt net d' Zäit oder d' Méiglechkeeten / d'Kompetenzen fir Äert Kand z'ënnerstëtzen, oder wann Dir zesumme léiert, gerot dir lech an d'Hoer.

Des problèmes d'apprentissage scolaire avec votre enfant ?

Votre enfant rencontre des difficultés dans certaines matières. Il a des problèmes pour s'organiser, pour trouver une méthode de travail. Il perd confiance en lui.
Vous n'avez pas le temps ou les compétences pour accompagner votre enfant dans sa vie scolaire, ou vos échanges dans le cadre de l'apprentissage se terminent toujours par des conflits.

Problemas para aprender na escola ?

O seu filho/sua filha têm dificuldades em algumas disciplinas ? Têm dificuldades para se organisar ou para encontrar a forma adequada para estudar ? Com o tempo vai perder a sua auto-estima.
Vocés como pais não têm o tempo ou a competência necessária para poder ajudar ou acompanhar o seu filho/sua filha na sua vida escolar ou chateiam-se sempre que tenta ajudar em termos de aprendisagem.

Déi perfekt Léisung:

Senioren déi Nohëllefstonne ginn !

Trouvez une solution efficace :

Ayez recours à un accompagnateur scolaire senior !

Encontre uma soluçao eficaz :

Peça ajuda a um acompanhante escolar sénior !

Illu: Nadine Scholtes

Wie si mir ?

E regionale Service fir Nohëllefstonne, koordinéiert vun der MEC asbl, mat motivéierte Senioren, déi eng extra Formatioun gemaach hunn, a Loscht hunn hiert Wësse weiderzeginn an d' Kanner derbäi z'ënnerstëtzen hir schoulesch Problemer ze bewältegen.

Qui sommes-nous ?

Un service régional d'accompagnateurs scolaires, coordonné par le MEC asbl, composé de seniors motivés, formés et intéressés à transmettre leur savoir et encadrer des enfants ayant des difficultés scolaires.

Quem somos nós ?

Um serviço regional d'acompanhadores escolares coordenados pelo MEC asbl,do qual fazem parte pessoas de idade, motivadas, formadas e intressadas em transmitir o seu saber e a ajudar crianças com dificuldades escolares.

Wéi fonctionnéiert de Service ?

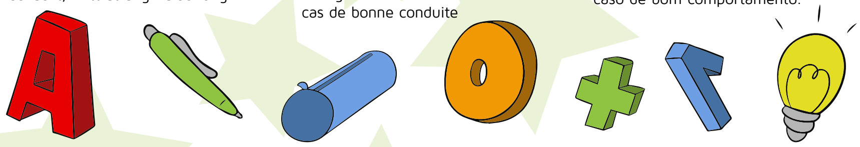
- E Rendez-vous tëscht der MEC asbl, den Elteren an dem Kand fir zesummen ze definéieren wéi a wou d' Nohëllefstonne stattfannen
- Duerno gëtt eng Entrevue tëscht der MEC asbl, den Elteren, dem Kand an dem Senior organiséiert
- Eng professionell Begleedung vun den Aktivitéiten
- D'Elteren bezuelen eng Bedeelegung vun 10.- Euro pro Scéance (+-1 St. 30), Leit déi Sozialhëllef bezéien, bezuelen 5.- Euro
- Wann d' Kand sech gutt schéckt, kritt et eng Belounung

Comment fonctionne le service ?

- Un rendez-vous entre le MEC asbl, les parents et l'enfant afin de déterminer ensemble le rythme des rencontres et le lieu.
- Suivi d'une rencontre entre le MEC asbl, les parents, l'enfant et le senior pour une première prise de contacts.
- Un encadrement professionnel dans l'exercice des activités.
- Le paiement par les parents d'une contribution de 10 euros/ séance de +/-1h30 (5 euros pour les personnes bénéficiant d'une aide sociale).
- Une gratification aux enfants en cas de bonne conduite

Como funciona o serviço? :

- Agendar um encontro entre o MEC asbl, os pais da criança e a criança para determinar juntos como vão organizar os encontros e o local indicado para o fazer.
- Um segundo encontro com o MEC asbl, os pais, a criança e o sênior para uma primeira troca de contactos.
- O pagamento efetuado pelos pais será uma contribuição de 10 euros por encontro que dura +/- 1h30 (5 euros para as pessoas que tem direito a uma ajuda social).
- Uma gratificação às crianças em caso de bom comportamento.



Nohëllefsstonnen vu Senioren fir Kanner: eng Offer déi nëmme Virdeeler huet!!

- Senioren hu vill Liewenserfahrung an Tricken, déi se gäre mat de Kanner deelen
- Senioren hu méi Gedold
- Senioren hu méi Zäit an ëmmer en oppent Ouer
- D'Kand kritt erëm méi Selbstvertrauen a sech an a seng Fähegkeeten
- D'Nohëllefstonnen sinn an engem neutrale Kader, ouni Alldagsstress a Streidereien

L'accompagnement scolaire par les seniors : que des avantages !!

- Les seniors ont beaucoup d'expérience à partager et peuvent transmettre des astuces
- Les seniors ont plus de patience
- Les seniors sont plus disponibles et à l'écoute
- L'enfant retrouve confiance en lui et en ses capacités
- Les rencontres sont sans stress, loin des conflits familiaux

O acompanhamento escolar com ajuda de um sênior: só vantagens!!

- Os sêniors têm muita experiência e podem dar conselhos.
- Os sêniors têm mais paciência.
- Os sêniors têm mais tempo e estão dispostos a ouvir.
- A criança ganha em autoestima e confiança em si mesmo.
- Os encontros passam-se sem problemas e zangas, longe de problemas familiares.

Design: kacom.lu | Illustrationen: Nadine Scholtes

Wou kënnt dir eis kontaktéieren:

De scolariséierte Begleedungsservice gëtt vun der MEC asbl ugebueden an Zesummenaarbescht matt de Gemengen Betzder, Biwer, Lenneng, Maacher, Manternach, Mäertert, Munneref, Réimich a Stadtbriedemes.

Où nous contacter ?

Le service d'accompagnement scolaire est un service proposé par le MEC asbl en collaboration avec les communes de Betzdorf, Biwer, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf-les-bains, Remich et Stadtbredimus.

Onde nos contactar ?

O serviço de acompanhamento escolar é um serviço oferecido pelo MEC asbl em colaboração com os municípios de Betzdorf, Biwer, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf-les-bains, Remich e Stadtbredimus.

mec asbl – mouvement pour l'egalite des chances ... pour tous!

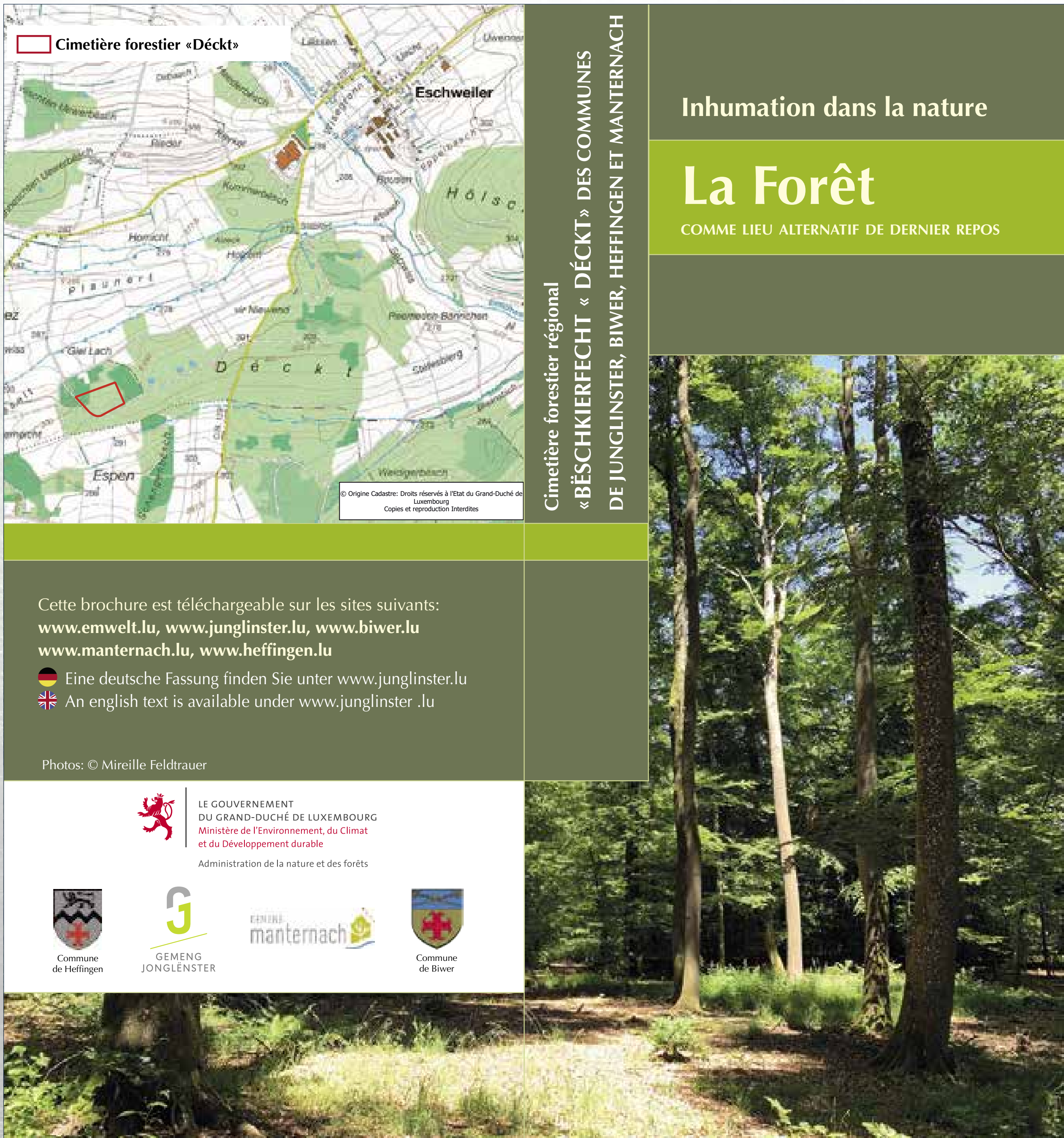
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35
621 66 92 12

info@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu

COMMUNE DE BETZDORF · Ville de Grevenmacher · Lenneng · Manternach · Commune de MERTERT · Gemeng Munneref · VILLE DE REMICH

INHUMATION DANS LA NATURE


Cimetière forestier «Déckt»

© Origine Cadastre: Droits réservés à l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg
Copies et reproduction Interdites

Cimetière forestier régional
«BËSCHKIERFECHT « DÉCKT» DES COMMUNES
DE JUNGLINSTER, BIWER, HEFFINGEN ET MANTERNACH

Inhumation dans la nature

La Forêt

COMME LIEU ALTERNATIF DE DERNIER REPOS

Cette brochure est téléchargeable sur les sites suivants:
www.emwelt.lu, www.junglinster.lu, www.biwer.lu
www.manternach.lu, www.heffingen.lu

Eine deutsche Fassung finden Sie unter www.junglinster.lu
An english text is available under www.junglinster .lu

Photos: © Mireille Feldtrauer

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de la nature et des forêts

Commune de Heffingen

GEMENG JONGLËNSTER

manternach

Commune de Biwer

EIS GEMENG ENGAGÉIERT SECH AM NATURSCHUTZ

2016 trat unsere Gemeinde der Biologischen Station SIAS bei. Die Biologische Station ist die Naturschutzabteilung im Syndikat SIAS und setzt konkrete Projekte im Bereich Naturschutz, extensive Landwirtschaft sowie Naturbildung um. In den kommenden Monaten wollen wir verschiedene Naturschutzprojekte in unserer Gemeinde vorstellen. Thema dieser Ausgabe:

Förderung einer extensiven Landwirtschaft

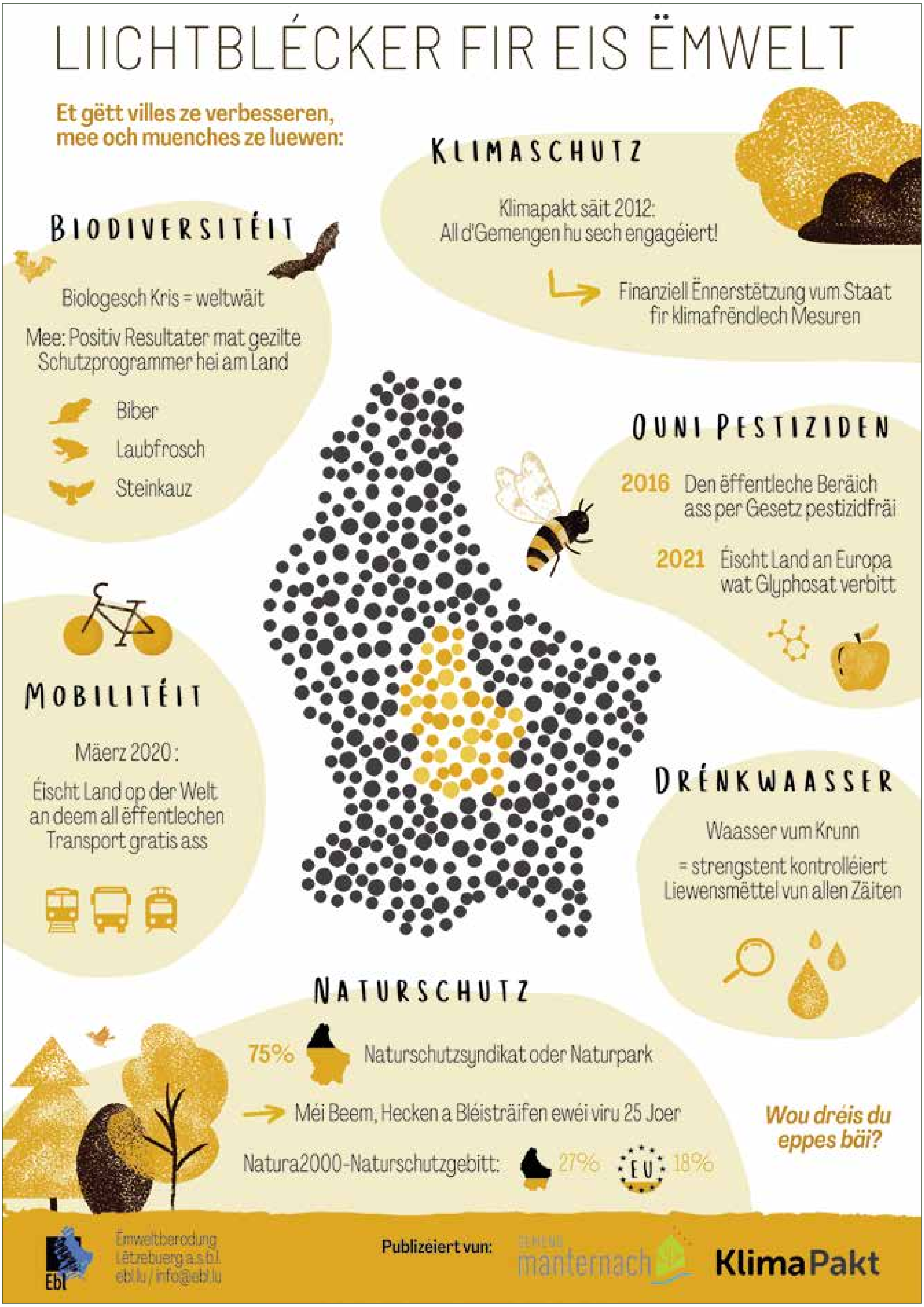
Unsere Landschaft ist maßgeblich von der Landwirtschaft geprägt. Erst durch die landwirtschaftliche Nutzung entstanden artenreiche Wiesen und Weiden, konnten sich an den Parzellengrenzen Hecken etablieren und wurden die für unsere Gemeinde so typischen Bongerten angepflanzt. Doch die Zeit der Bauernhof-Romantik ist vorbei. Seit Jahrzehnten hat die Landwirtschaft mit niedrigen Produktpreisen zu kämpfen. Etliche Betriebe mussten schließen. Um zu überleben müssen Betriebe sich vergrößern und ihre Produktion optimieren. Infolge der damit verbundenen Intensivierung gehen ökologisch wertvolle Flächen und Elemente in der Landschaft oft verloren.

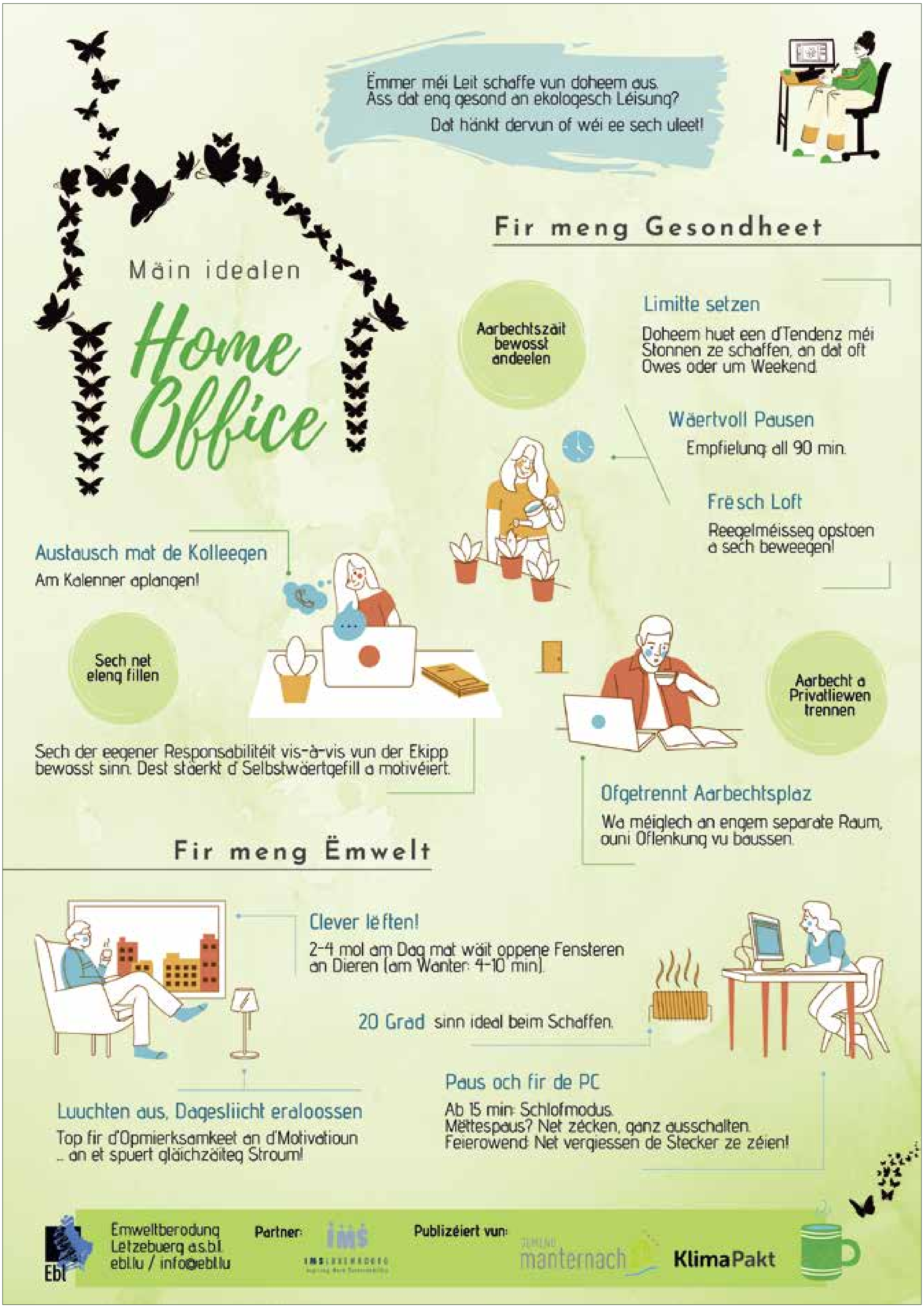
Naturschutz und Landwirtschaft: Partner! Keine Antagonisten!

Aufgabe der Biologischen Station SIAS ist es, zusammen mit den Landwirten Wege zu finden, wie artenreiche Wiesen oder Weiden mit seltenen Tier- und Pflanzenarten so bewirtschaftet werden können, dass der ökologische Wert erhalten bleibt, und der Landwirt trotzdem keinen ökonomischen Verlust hat. Der Schlüssel zur Lösung dieses Problems ist das so genannte Biodiversitätsprogramm. Im Rahmen dieses Programmes werden ökologische Leistungen honoriert. Um von einer staatlichen Prämie zu profitieren, müssen verschiedene Kriterien eingehalten werden (wie z.B. der Verzicht auf Düngung und Pestizide, reduzierte Besatzdichte oder ein späterer Mahdzeitpunkt). Die Biologische Station SIAS hat die Aufgabe, ökologisch wertvolle Flächen in unserer Gemeinde zu lokalisieren und mit den Bewirtschaftern die sogenannten Biodiversitätsverträge auszuhandeln. Derzeit werden in der Gemeinde Manternach rund 100ha im Rahmen des Biodiversitätsprogrammes bewirtschaftet. Insgesamt werden jährlich fast 43.000€ an die 8 am Projekt teilnehmenden Landwirte für ihre ökologische Leistung ausbezahlt. In den meisten Fällen handelt es sich um extensiv genutzte Wiesen und Weiden, doch ab diesem Jahr starten auch verschiedene Blühstreifen-Programme entlang von Ackerrändern.

Ab Sommer 2021 auch in unserer Gemeinde: Blühstreifen an Ackerrändern.

LIICHTBLÉCKER FIR EIS ËMWELT




Ëmmer méi Leit schaffe vun doheem aus.
Ass dat eng gesond an ekologesch Léisung?
Dat hänkt dervun of wéi ee sech uleet!
Mäin idealen
Home Office
Fir meng Gesondheet
Aarbechtszäit bewosst andeelen
Limitte setzen
Doheem huet een d'Tendenz méi Stonnen ze schaffen, an dat oft Owes oder um Weekend.
Wäertvoll Pausen
Empfielung: all 90 min.
Frësch Loft
Reegelméisseg opstoen a sech beweegen!
Austausch mat de Kolleegen
Am Kalenner aplangen!
Sech net eleng fillen
Sech der eegener Responsabilitéit vis-à-vis vun der Ekipp bewosst sinn. Dest stäerkt d'Selbstwäertgefill a motivéiert.
Aarbecht a Privatliewen trennen
Ofgetrennt Aarbechtsplaz
Wa méiglech an engem separate Raum, ouni Oflenkung vu baussen.
Fir meng Ëmwelt
Clever lëften!
2-4 mol am Dag mat wäit oppene Fensteren an Dieren (am Wanter: 4-10 min).
20 Grad sinn ideal beim Schaffen.
Luuchten aus, Dagesliicht eraloossen
Top fir d'Opmierksamkeet an d'Motivatioun ... an et spuert gläichzäiteg Stroum!
Paus och fir de PC
Ab 15 min: Schlofmodus.
Mëttespaus? Net zécken, ganz ausschalten.
Feierowend: Net vergiessen de Stecker ze zéien!
Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu
Partner:
Publizéiert vun:
KlimaPakt

Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

Konzept zur Grünabfallsammlung

Die gesetzlichen Rahmenbedingungen sehen vor, dass die organischen Abfälle verwertet und soweit wie möglich vom Hausmüll ausgeschlossen werden. Demgemäß haben die Einwohner, Betriebe und Gemeindedienste der im SIGRE zusammengeschlossenen Gemeinden die Möglichkeit ihre Grünabfälle auf der Deponie Muertendall getrennt abzuliefern.

Der angelieferte Grünschnitt wird auf der speziell eingerichteten Kompostierfläche zu Kompost weiterverarbeitet, der den Qualitätsanforderungen der Bundesgütegemeinschaft für Kompost e.V. (RAL) entspricht und dessen Gütezeichen trägt.

Der Qualitäts-Kompost wird sowohl im losem Zustand als auch in 40-Liter Säcken verkauft.

Die Anlieferung des Grünabfalls ist gemäß dem Verursacherprinzip gebührenpflichtig.

Was gehört in die Sammlung?

- **Gras-, Strauch, Hecken- und Baumschnitt (Äste maximal 10 cm Durchmesser), Laub, Gartenpflanzen und Schnittblumen,**
- **Topfblumen mit oder ohne geringe Mengen Erde**
- **Sonstige Pflanzenreste.**

Was darf nicht in die Sammlung?

Küchenabfälle wie: Essensreste, Kaffeesatz mit Filtertüten, Teebeutel, Knochen, Eierschalen, Zitrusfrüchte, sonstige Küchenabfälle, Strassenbegleitgrün, Blumentöpfe aus Ton oder Kunststoff, Schnüre, Draht oder Kunststoffseile, sonstige Abfälle.

Achtung:

Durch Hausmüll oder andere Abfälle verschmutzter Grünabfall wird zum gültigen Gebührensatz (Abfall) entsorgt!

Falls Sie noch spezielle Fragen zum Thema Kompost haben, wenden Sie sich bitte an das SIGRE.

(Siehe auch die umseitige Anleitung für die fachgerechte Benutzung des Kompostes)

16, rue de Flaxweiler | L-6776 GREVENMACHER | T.: 77 05 99-1 | F.: 77 05 99-33 | www.sigre.lu | info@sigre.lu

misenpage.lu

Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SIGRE - KOMPOST

SIGRE - KOMPOST entsteht durch Kompostierung von getrennt eingesammeltem Grünschnitt. Dabei wirken in der ersten Kompostierphase mehrere Wochen lang hohe Temperaturen (bis zu 65°C) gegen Unkrautsamen und Krankheitskeime.

SIGRE - KOMPOST ist im pH-Wert neutral. Durch den Gehalt von allen Haupt- und Spurennährstoffen verhilft er den Pflanzen zu einem gesunden und kräftigen Wuchs.

SIGRE - KOMPOST ist mit dem **RAL-Gütezeichen** "Kompost" ausgezeichnet das nur besonders hochwertige Komposte erhalten. Sie werden ständig von anerkannten Laboren überprüft und bieten folgende Qualitätsmerkmale:

Rohdichte	ca. 650 g/l
Salzgehalt	ca. 3,50 g/l
pH-Wert	7 - 8
Org. Substanz	mind. 25%

Nährstoffe (Mittelwerte): gesamt - löslich

Stickstoff (N)	0,60%
Phosphat (P_2O_5)	0,35%
Kalium (K_2O)	0,60%

Aufgrund natürlicher Schwankungen sind geringfügige Abweichungen von den oben angegebenen Mittelwerten möglich. Falls erwünscht, können detaillierte Angaben beim SIGRE beantragt werden.

Folgendes ist bei der **Anwendung** zu beachten:

Kompost ist pflanzenverträglich und wirkt sich fördernd auf Bodenfruchtbarkeit und Pflanzenwachstum aus. Er ist gebrauchsfertig und leicht zu handhaben. In der Regel wird der Kompost leicht eingeharkt.

Anwendungsbeispiele:

Gemüse
Bohnen, Erbsen, Möhren, Salat, Zwiebeln — 2-6 l/m²
Gurken, Kartoffeln, Kohlarten, Porree, Rhabarber, Rote Beete, Sellerie, Spinat, Tomaten — 4-5 l/m²

Erdbeeren und anderes Beerenobst
Vor dem Pflanzen und als jährliche Bodenpflege im Frühjahr — 2-3 l/m²

Bäume und Sträucher
Während der Wachstumszeit — 2-3 l/m²

Rasen
Während der Wachstumszeit bzw. vor dem Vertikutieren — 1-2 l/m²

Blumenbeete* und Ziersträucher
Im Frühjahr — 2-3 l/m²

Blumenerde
Für Blumenkübel, Töpfe und Balkonkästen jeweils **1 Teil Kompost mit 4 Teilen Erde** mischen.

Rosen
Während des Wachstums um den Rosenstock Kompost dünn auftragen oder im Herbst als Winterschutz anhäufeln und diesen im Frühjahr wieder entfernen. Dabei leicht einharken, um die Düngewirkung des Kompostes zu verbessern.

Aussaat- und Anzuchterde
Für Sämereien aller Art **1 Teil Kompost mit 5 Teilen Erde** mischen.

Neuanlage
Von Pflanzflächen und Rasen sowie bei sehr schlechtem Boden einmalig in die oberen 10 bis 20 cm des Bodens 10-20 l/m² **(1-2 cm Auflage)** einarbeiten.

Pflanzloch
Bei Bäumen und Sträuchern **1 Teil Kompost gemischt mit 3 Teilen Gartenerde**, bei steinigen und sandigen Böden **1 Teil Kompost gemischt mit 2 Teilen Gartenerde** mischen.

Graberde
Dünn auftragen oder beim Anpflanzen untermischen.

* Moorbeetpflanzen wie Rhododendron und Erica bevorzugen saure Böden. Deshalb sollte hier kein Kompost verwendet werden.

AKTIVITÄT „A WIEWESCH"

EINFÜHRUNG IN DIE BIO GÄRTNEREI

GARTENGESTALTUNG SELBST ERLERNEN

FREITAG

7

MAI 2021

von 14.00
bis
17.00 Uhr

Wie können wir unser Gemüse im eigenen Garten anbauen?

Wir zeigen Ihnen, welches Gemüse sich für verschiedene Böden eignet und welche Pflanzen zueinander passen, um ein gutes Gartenklima mit möglichst wenig Schädlingen zu erzeugen.

Anmeldung erforderlich
A Wiewesch

Aktivitätsleiterin: Amélie BRENNER
A Wiewesch
12, Syrdallstrooss
L-6850 MANTERNACH

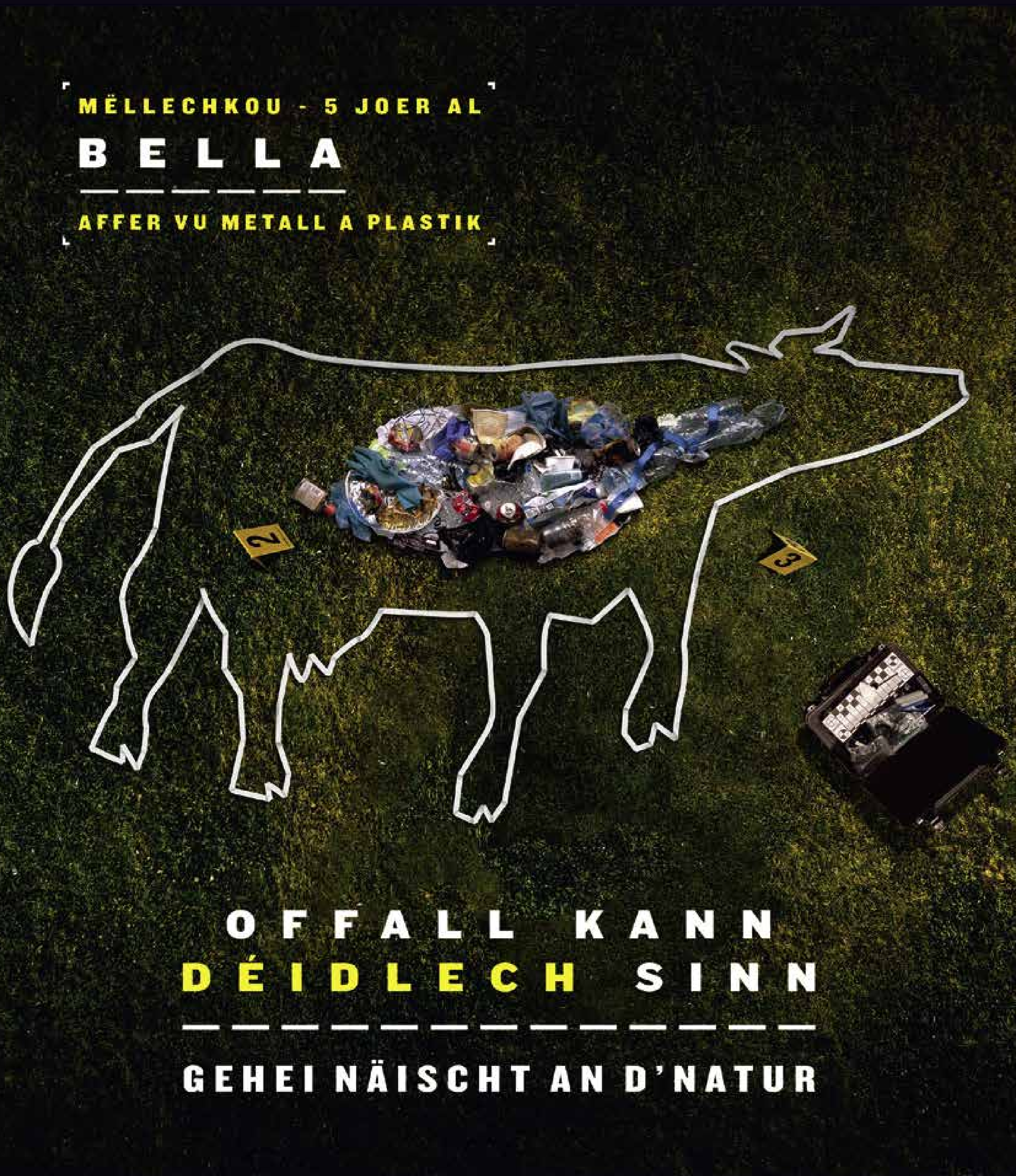
CONTACT
Tél.: 247 56503
E-mail: awiewesch@anf.etat.lu

awiewesch
Centre nature et forêt
Naturschutzzentrum

Administration
de la nature et des forêts

AGENDA „A WIEWESCH"

MAI				
Workshop Wildkräuter 50€ p.P.	**02.05.2021**	AW	**10.00-14.00**	Christina Kuhn
Waldbaden für Familien	**02.05.2021**	AW	**14.30-17.00**	Marieke
Djembe Workshop	**05.05.2021**	AW	**9.00-16.00**	Ababacar/ Marieke
Nordic Walking	**05.05.2021**	AW	**18.30-21.00**	Jutta Kantstein
IFEN Weiterbildung in Verbindung mit Natur & Wald	**06.05.2021**	AW	**14.30-17.00**	MK
Workshop zum Thema Fermentierung	**06.05.2021**	A Wiewesch	**15.00-18.00**	Stefania Filice
Artenvielfalt & Weingenuss am Palmberg	**07.05.2021**	Palmbierg	**18.00-21.00**	Jutta Kantstein
Erlebniswanderung für Familien	**08.05.2021**	AW	**10.00-13.00**	Marieke
Weinwanderung mit Verkostung Palmberg	**09.05.2021**	Palmbierg	**14.00-17.00**	Jutta Kantstein
Théâtre dans la nature	**09.05.2021**	AW	**15.00-17.00**	Ababacar
Forestbathing (EN/ LU)	**12.05.2021**	AW	**14.00-16.00**	Marieke
Vogelstimmen erkennen (Feld und Wald)	**15.5.2021**	AW	**7.30-10.30**	Mikis Bastian
Bock op Dinner am Bësch?	**17.05.2021**		**18.00-22.00**	David Albert
IFEN Weiterbildung in Verbindung mit Natur & Wald	**20.05.2021**	AW	**14.30-17.00**	Marieke
Eselwanderung für Familien	**29.05.2021**	AW	**14.00-17.00**	Gudrun/ Marieke
Erzählspaziergang im Schluchtwald	**30.05.2021**	AW	**11.00-14.00**	Muriel
JUNI				
Wiesen-Wanderung	**02.06.2021**	AW	**17.30-20.30**	Gudrun/ Marieke
IFEN Weiterbildung in Verbindung mit Natur & Wald	**05.06.2021**	AW	**9.00-17.00**	Marieke
Workshop Wildkräuter 50€ p.P.	**07.06.2021**	AW	**14.00-18.00**	Christina Kuhn
Forestbathing (EN/ LU)	**10.06.2021**	AW	**14.00-16.00**	Marieke
Yoga im Wald	**11.06.2021**	Braukessel	**18.30-20.00**	Mirjam Johann
Vogelstimmen erkennen (Feuchtgebiet Vögel am Brill)	**12.06.2021**	Mensdorfer Brill	**7.30-10.30**	Mikis Bastian
Wasseraktivität bei der Syr	**12.06.2021**	AW	**14.00-17.00**	Stefan Mühlenborn/ Alexandra Arendt
Weinwanderung mit Verkostung Palmberg	**13.06.2021**	Palmbierg	**?**	Jutta Kantstein
Naturkundliche Wanderung	**16.06.2021**	AW	**17.30-20.30**	Gudrun Zolitschka
Eselwanderung für Familien	**17.06.2021**	AW	**14.00-17.00**	Gudrun/ Marieke
Fledermaus-Wanderung	**18.06.2021**	AW	**20.30-23.00**	Jacques Pir
Die Geschichte des Papiers	**20.06.2021**	AW	**14.00-17.00**	Muriel
Singen im Wald	**21.06.2021**	AW	**14.00-17.00**	Carole Godart
Wildnis Erlebnis	**26.06.2021**	Kessel	**10.00-15.00**	Jörg/ Marieke
Esel-Wanderung	**26.06.2021**	AW	**10.00-13.00**	Gudrun/ Marco?
Esel-Wanderung EN	**28.06.2021**	AW	**18.30-20.00**	Gudrun/ Marieke
JULI				
Naturschutz auf dem Teller	**01.07.2021**	AW	**14.30-17.00**	Marieke
Wanderung im Naturschutzgebiet Manternacher Fiels	**3.07.2021**	AW	**14.00-17.00**	Georges Theisen
Workshop zum Thema Fermentierung	**4.7.2021**	A Wiewesch	**15.00-18.00**	Stefania Filice
Naturkundliche Wanderung	**07.07.2021**	AW	**17.30-20.30**	Gudrun Zolitschka
Forestbathing (EN/LU)	**08.07.2021**	AW	**14.00-16.00**	Marieke
Yoga im Wald	**09.07.2021**	Braukessel	**18.30-20.00**	Mirjam Johann
Esel-Wanderung	**10.07.2021**	AW	**14.00-17.00**	Gudrun/ Marieke
Forestbathing for families	**11.07.2021**	AW	**14.00-17.00**	Marieke
Erzählspaziergang im Schluchtwald	**18.07.2021**	AW	**11.00-14.00**	Muriel
Vollmond-Wanderung	**23.07.2021**	AW	**21.00-23.00**	Jutta Kantstein



Ebl
Emweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Administration de l'environnement

D'RÉCKBLEND: JANUAR - ABRËLL 1991

D'Superathletinne vum "GYM 2000"
invite'eren Iech op hir

SUPER - WEIBERNUECHT

en Donneschdeg,de 7.Februar 91
am Gemengesall zu Manternach.

- super Orchester
- super Stëmmung
- super Ennenzopp
- super Bréidercher
- super Tombola op den Entréesbilljéen.

Haaptgewënn: en CD-Radio

Trouschtpräis: e puer superflott Stonnen zu Manternach.

FRY VIDEO

presentéiert en

Dokumentarfilm vum

Yvette an René Flammang

10. Mee 1940

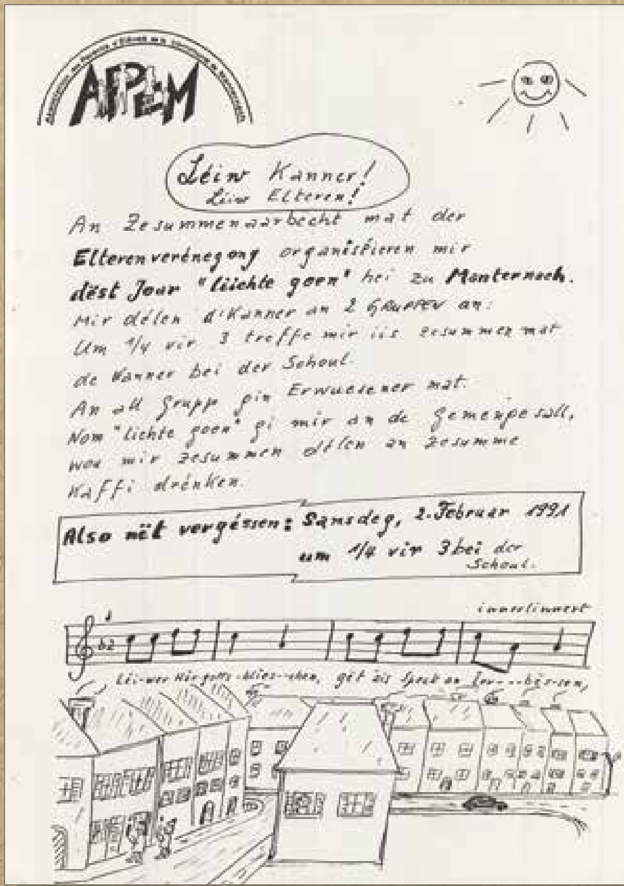
Lëtzebuerg am Krich

Den Amarsch

Den Film gët gewiesen: 25. 01. 1991

Salle des Fêtes/MANTERNACH

ENTRÉE FREI


APEM

Léiw Kanner!
Léiw Elteren!

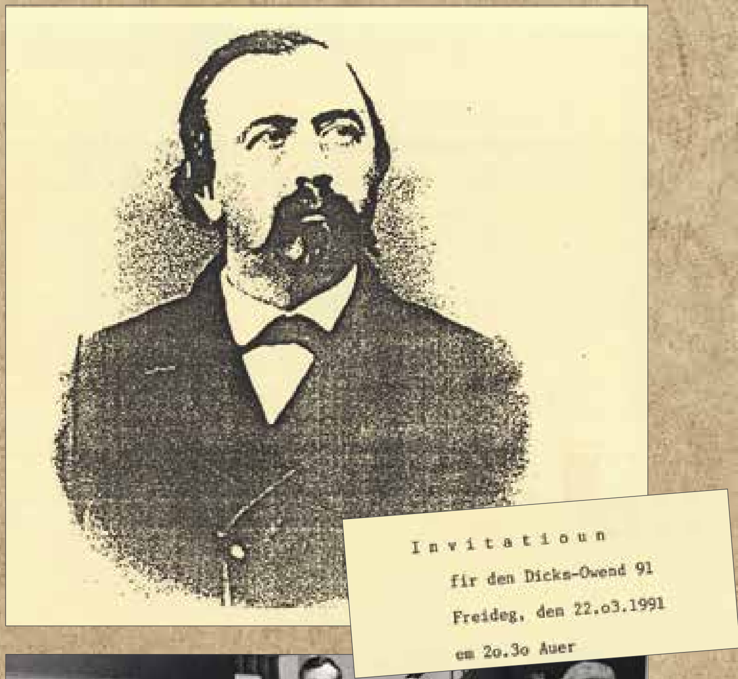
An Zesummenaarbecht mat der Elterenveräinegong organiséieren mir dëst Joer "liichte goen" hei zu Manternach.
Mir délen d'Kanner an 2 Gruppen an:
Um 1/4 vir 3 treffe mir iis zesummen mat de Kanner bei der Schoul.
An all Grupp gin Erwuesener mat.
Nom "liichte goen" gi mir an de Gemengesall, wou mir zesummen déilen an zesumme Kaffi drénken.

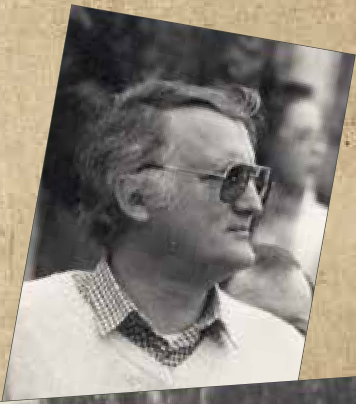
Also nët vergiessen: Samsdeg, 2. Februar 1991
um 1/4 vir 3 bei der Schoul.

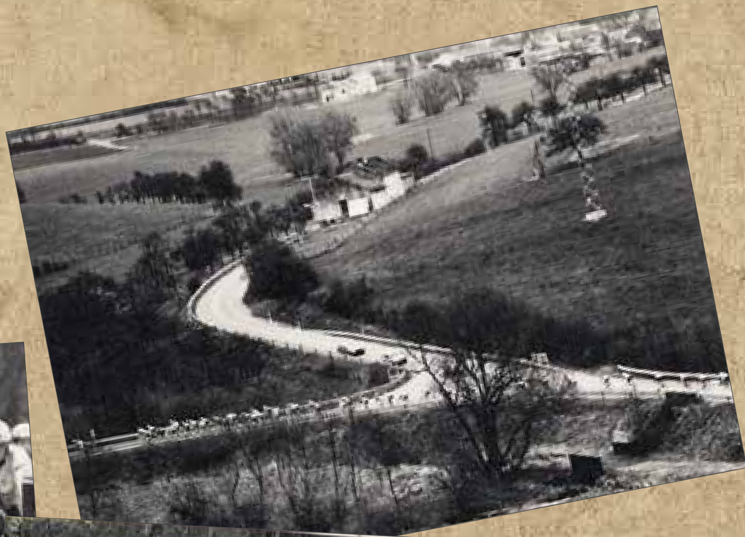
38 Kinder wurden in Berburg gefirmt

Bürgermeister Henri Frank, die Mitglieder des Gemeinderates und die Vertreter der Kirchenräte Lellig, Manternach und Berburg hießen am Sonntag Erzbischof Mgr. Jean Hengen in der Berburger Kirche willkommen, wo 38 Kinder, davon 23 aus der Gemeinde Manternach und 15 aus der Gemeinde Biwer, im Beisein von Dechant Emile Weyer aus Grevenmacher und Pfarrer René Leuck aus Berburg das Sakrament der Firmung empfingen. Der Kirchenchor, zusammengestellt aus den Gesangvereinen der drei Gemeinden, sorgte für die gesangliche Gestaltung der Feier.

D'Fraen a Mammen vu Lellig
invitéieren iech op en
Kaffiskränzchen
e Sonndeg , den 17.März um Lokal zu Lellig
Tombola
(all Nummer gewennt !!)
- Bitzereien
- hausgebacken Tarten a Kuch
- Wirschtercher mat Gromperen-
zalot
- Hameschmieren
- Kaffi
Den Erléis ass fir e gudden Zweck


Invitatioun
fir den Dicks-Owend 91
Freideg, den 22.o3.1991
em 2o.3o Auer





40

Gesangverein Manternach

Muer,Freideg gëtt am Sall de Film "Den Amarsch" gewisen.
De Gesangverein ass vun der Kulturkommissio'n gefrôt gin
fir bei dëser Gelégenhét ze zâpen.Mir serveieren Gedrenks
a Breidercher.Wien vun den Memberen dô ass,kann jo eng
Hand mat upâken.
Mir wöllen och nach op d'Generalversammlung hiweisen,
dei jo e Freideg,den 1. Februar ôfgehâle gët.Mir versammelen
iis em 8 Auer am klenge Sall.No der Versammlung treffe mer
iis mam Lelliger Gesang gént 9 Auer am Café bei der
Me Konrad wo' en Iessen op iis wart.Wien nët kann dô sin
soll sech wgl.beim Alice bis en Dënsdeg ôfmellen.
Mir hoffen all op èr Présenz.Nei Membren matbrengen ass
nöt verbueden....

Bis geschwönn

de Comité

Fanfare Berbourg

Carte de Membre actif

Nom Edmond Thiel

Adresse

Membre depuis 19 88

Année 19

Le Secrétaire :

Le Président :

Fanfare Berbourg

Carte de Membre actif

Nom Marc Thiel

Adresse

Membre depuis 19 89

Année 19 91

Le Secrétaire :

Le Président :

Fanfare Berbourg Berburg, den 11.01.91

Dir sidd gebieden en

Sonndeg - Mendeg - Denschdeg - Mettwoch
Donneschdeg - Freideg - Samschdeg

den 20.01.91

em 15H00 Auer am Museksall der

General - Comité - Versammlung -
Museksprouf

beizewunnen

ORDRE DU JOUR:

1.
2.
3.

De Comité

Auszeichnungen bei der Fanfare Berburg

JH – Kürzlich fand im Musiksaal in Berburg die Generalversammlung der Fanfare statt. In seiner Begrüßungsansprache dankte Präsident Constant Bintener allen Mitgliedern für ihren Einsatz während des vergangenen Jahres, das, wie Sekretär Claude Stoos in seinem anschließenden Tätigkeitsbericht vorbringen konnte, als eines der aktivsten in die Annalen eingehen dürfte. Zusammen mit dem neuen Dirigenten Rob Köller wurden neben 58 Proben und sieben Konzerten sowie den Beteiligungen an allen weltlichen und kirchlichen Feiern, neue Wege und Konzepte gesucht. Ein „Spillfest“ Anfang September fand viel Anklang, und man konnte die neue Saison mit einem Dutzend neuer Schüler in der Musikschule beginnen. Hervorzuheben ist vor allem das Konzert der „Young Ambassadors Brass Band“, die für ein Wochenende in Berburg weilte; diese Veranstaltung hatte über 350 Musikfreunde in die Hal Frank gelockt.

Kassierer Francis Stoos besprach im Detail eine positive Finanzlage, die von den Kassenrevisoren bestätigt wurde.

Während der Generalversammlung wurden mehrere langjährige Mitglieder geehrt (Photo: Ed. Thiel)

Verdienstvolle Mitglieder wurden von der UGDA geehrt. Für 15 Jahre Mitgliedschaft: Arlette Speicher-Dostert, Gaby Brendel-Ronck und Frank Kersch; für 5 Jahre: Linda Kersch und Marguy Kersch.

Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Constant Bintener; Vizepräsident: Francis Girst; Sekretär: Claude Stoos; Kassierer: Francis Stoos; Mitglieder: Frank Kersch, Arlette Speicher-Dostert, Edmond Thiel und Joël Deville.

Etat civil

NAISSANCES ENTRE LE 01.11.2020 ET LE 28.02.2021	
Nom et Prénom	**Date de naissance**
Ferreira Sousa Kelly	13.11.20
William Tiffany	16.11.20
Krier Pit	20.11.20
Sutter Yannis	25.11.20
Lourenço Lopes Evan	04.12.20
Fernandes Coelho Chiara	15.12.20
Bosquet Jamy	11.02.21
Silverio Emilia-Sophie	12.02.21
Wagener Schons Chloé	15.02.21
Haag Darya	26.02.21

MARIAGES ENTRE LE 01.11.2020 ET LE 28.02.2021	
Nom et Prénom	**Date de mariage**
Lahr Marc Lelong Carole	27.11.2020
Fernandes Perpétua Palma Manuel Pedro - Hernandez Galicia Maryami Elizabeth	19.01.2021

DÉCÈS ENTRE LE 01.11.2020 ET LE 28.02.2021	
Nom et Prénom	**Date de décès**
Wirtz-Delfeld Lucie	10.11.2020
Maquil-Nicolas Marguerite Anne	11.11.2020
Crelot Charles Léon	18.11.2020
Arnoldy Guillaume	23.11.2020
Jacoby-Demuth Catharina Margaretha	21.12.2020
Bauschleid Henriette Augustine Christine	22.12.2020
Malservet Gilbert	25.12.2020
Schroeder Robert	28.12.2020
Faust Jean-Pierre	31.12.2020
Paulus Mariette	11.01.2021

GEMENG manternach

Gemengebuet

N°1 / 2021

www.manternach.lu
www.facebook.com/manternach.lu

Kontakt

Secrétariat/ Population / Etat Civil / Facturation

Guy ROSEN	
Secrétaire communal f.f.	Tél. : 71 01 72 - 23
Etat Civil	Fax : 71 08 16
Claire PIERRET	
Secrétariat / Etat Civil / Facturation	Tél. : 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu	
Véronique THEWES	
Secrétariat / Bureau de la Population	Tél. : 71 01 72 – 21
population@manternach.lu	

Recette

Pit HOFFMANN	
Receveur communal	Tél. : 71 01 72 - 22
recette@manternach.lu	

Service technique

Marc LOMMER	
Responsable service technique	Tél. : 71 01 72 – 24
Ben THILL	
Responsable adjoint	Tél. : 71 01 72 – 26
Marc WANTZ	
Chargé technique	Tél. : 71 01 72 - 25
technique@manternach.lu	

Service d'incendie

Christian WEIS	Tél. : 621 250 952
Chef de Corps	

Service forestier

Luc ROEDER	Tél. : 26 71 67 - 1
Préposé forestier	GSM : 621 202 133

Service technique : Centre de recyclage

PAULUS Paul	Tél. : 710 710
Chef d'Equipe	

Ëffnungszäiten vun der Gemeng

Wéinst der aktueller Covid-19 Situatioun kënne mir Iech just op Rendezvous empfänken.

PRINTING ossa NIEDERANVEN